

LE 115

# DIE 'ÄGYPTISCHE HELENA

OPER IN ZWEI AUFZÜGEN

VON

HUGO VON HOFMANNSTHAL

MUSIK VON

RICHARD STRAUSS

OPUS 75

VOLLSTÄNDIGER KLAVIERAUSZUG  
MIT TEXT VON OTTO SINGER

VERLAG U. EIGENTUM FÜR ALLE LÄNDER: ADOLPH FÜRSTNER / BERLIN W.10.  
COPYRIGHT 1928 BY ADOLPH FÜRSTNER

A-7903 F.

**DAS RECHT DER AUFFÜHRUNG IST VORBEHALTEN.  
LE DROIT DE REPRÉSENTATION EST RÉSERVÉ.  
ALL RIGHTS OF PUBLIC PERFORMANCE RESERVED.**

**DR. RICHARD STRAUSS**

**MEINEM FREUNDE  
HEINZ TIETJEN**

## PERSONEN:

HELENA		Sopran
MENELAS		Tenor
HERMIONE/ beider Kind		Sopran
AITHRA/eine ägyptische Königs- tochter und Zauberin		Sopran
ALTAIR		Bariton
DA-UD/ sein Sohn		Tenor
DIE ERSTE	} DIENERIN der Aithra	Sopran
DIE ZWEITE		Mezzosopran
ERSTER	} ELF	Sopran
ZWEITER		Sopran
DRITTER		Alt
DIE ALLES-WISSENDE MUSCHEL		Alt

Elfen/ männliche und weibliche/ Krieger/  
Sklaven/ Eunuchen.

Der erste Aufzug spielt auf der kleinen Insel  
der Aithra/ unweit von Ägypten/ der zweite in  
einem einsamen Palmenhain zu Füßen des Atlas.

# DIE ÄGYPTISCHE HELENA

## VON

# RICHARD STRAUSS

### Erster Aufzug

Einleitung

Lebhaft (*Allegro assai*) M.M. ♩ = 80

Klavierauszug von  
Otto Singer

Piano

(Vorhang auf)

1 Anmutig bewegt (*Mosso con grazia*) M.M. ♩ = 60 Gemach in Aithras Palast.

Ein Ausgang ins Freie nicht in der Mitte des Hintergrundes, sondern seitlich rechts. Zur Linken ein Tisch schön gedeckt für zwei, zwei thronartige Stühle dabei. In der Mitte auf einem Dreifuß die alles wissende Muschel. An der rechten Seitenwand ein Thronessel, auf dem Aithra sitzt vor ihr auf einem niedrigen schemelartigen Stuhl die Dienerin, auf einer Harfe spielend. Draußen ist Nacht. Das Gemach ist schön erleuchtet.

Clar. Harfe Clar.

*p*

**sehr ausdrucksvoll**  
(*molto espressivo*)

*dim.* *p*

*marc.*

usw.

*sfz*

*marc.*

2

*pp* *pp.* *crescendo*

*f*

*marc.*

*meno f* *diminuendo*

Aithra (sie steht auf)

Das Mahl ist ge-

*mf* *dimin.* *p*

Aithra

rich - tet, die Nacht schwebt nie - der, wo ist mein Ge-

Aithra

lieb - - - - - ter? Er läßt mich al-

*pp* *molto cresc.* *p*

Aithra 5

lein. Ich lau - re: er kommt nicht - Ich

*marc.* *pp*

Aithra

trau - re: wo bist du? O laß nicht so lan -

*sf p* *pp*

Aithra

- ge die jun - - - ge, die ban - - - ge Ge - lieb - -

Aithra 6

- - - te al - lein! Die

*mf espr.* *p*



Aithra

Nacht sinkt — nie — — — der, laß heu-te nicht wie — —

Aithra

- der, Posei — — — — — don, die Freun — — — —

Aithra

7

din al - lein! Wo bist du, Po -

Aithra

accelerando (zart) 8 (ungeduldig)

sei - don, — — — wo bist du? Wo ist er denn?

M. M. ♩ = 56  
Die Muschel (durch Sprachrohr)

Drei Tau - - - ben schwe - - - ben.

*etwas ruhiger*

*f* *diminuendo*

*pp*

Muschel glän - - zend wie Per - - len fern

*pp* *pp*

Muschel ü - - berm Meer.

*pp*

Muschel 9 Sie grü - - ßen dich von Po -

*pp* *pp*

Muschel

sei - - - - don und ver -

*sempre pp*

Muschel

si - - - chern mit sanf - - - tem Gir - - - ren

*pp*

Muschel

sei - - - ne Lie - - - - - be,

10

Muschel

sei - - - - ne Treu - - - - - e,

*pp*

Muschel

sei - - ne Sehn - - - - -

Muschel

11 Aithra  
O du  
- - - sucht im - mer aufs neu - - - e!

Aithra

Lüg - nerin! Ein-mal sind es Rei - sen-de, ein-mal Del - phi - ne, ein-mal

Aithra

Täu - ben! Muschel  
Sei - - ne Lie - - - - - be,

Muschel 12

sei - - ne Treu - - - - -

Muschel

Aithra (heftig) 3

Antworte mir oh-ne

- - e im - - mer aufs neu - - e.

Aithra 13

Umschweife: wo ist Po - sei - don? Beiden Ä - thio - pen?

Dienerin

Ich

(sehr feierlich)

Muschel

Beiden Ä - thio - pen!

**Presto** M. M.  $\text{♩} = 72$  **14 Früheres Zeitmaß**  
(traurig)

Aithra Ach, ei - ne

Dien. lauf um das Fläsch - chen mit dem Lo - tos - saft.

**Presto** **Tempo I**

Aithra Zau - be - rin sein und so ohnmächtig ge - gen den stär - ke - ren Zau - brer!

Dien. Ich

**Presto**

Aithra Ich will nicht! Ich

Dien. lau - fe und ho - le das Fläsch - chen! Du brauchst es!

**Presto**

Aithra will nicht! Ich will nicht! Ich

Dien. Es wird dich be - ru - hi - gen. Du brauchst es!

15

Aithra will nicht! Ich

Dien. Dann wü - het kein Schmerz durch die A - dern!

Aithra will nicht! Ich will nicht!

Dien. Dann stil - let sich in - nen das Ha - dern! Ein

16 und sehr deutlich)

Dien. *3* hal - bes Ver - ges - - - - - sen *3* wird

Dien. *3* sanf - tes Er - in - - - - - nern; *3* du

Aithra setzt sich zu Tisch, kindhafte junge Mädchen schweben auf Fußspitzen herein und bedienen sie.

Dien. füh - lest im In - nern dir wie - der - ge - ge - benden gött - li - chen

17 dasselbe Zeitmaß d=d (Vistesso tempo)

Aithra *3* Ich will nicht be - täubt sein, *3* ich will mich zer - streu - en!

Dien. Mann!



Aithra

Ich will Ge-sell-schaft ha-ben! Für was ist mir denn Ge-walt ge-ge-ben,

Aithra

je - den Sturm zu ent-fes-seln, je - des Schiff an die

Muschel

Der Mann steht auf,

*ppp*

Aithra

Klip-pen zu rei-Ben!

Dienerin (kopfschüttelnd)

„Der Mann steht

Muschel

er ist der Ein-zige an Bord, der nicht schläft.

*p*

Dien.  auf.“ Sie sieht ein Schiff mit schla-fen-den Leu - ten.

Muschel  Er weckt ei - nen von den

*ppp*

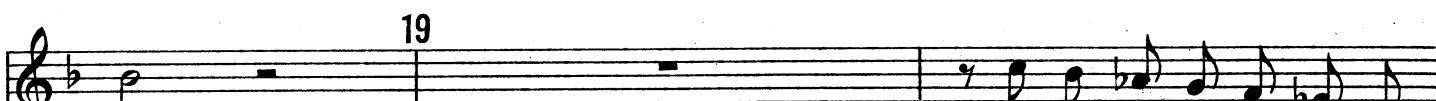



Dien.  „von den Schlä-fern“ „gibt dem das Steu-er in die

Muschel  Schläfern auf\_ und gibt dem das Steu-er in die Hand\_




19

Dien.  Hand“ „er steigt hin-un-ter in den

Muschel  er sel - ber steigt hin-un - ter in den Schiffs - raum.

*pp*



**Aithra** (hält im Essen inne)

Von wem er - zählt sie?

Dien. Schiffs - raum.“ Sie sieht ein Schiff mit schla - fen - den

*pp* *p*

20

Dien. Leu - ten.

Muschel Jetzt ist er un - #ten. Die Schlafende regt sich. Die Schlafen-de

*pp*

Muschel ist von al - - len Frau - en der Welt die Schön - - - -

*espr.* *pp*

Aithra  
Wa - rum gleich die Schön - ste! Wer

Muschel  
ste!

The first system of music features three staves. The top staff is for the vocal part 'Aithra', with lyrics 'Wa - rum gleich die Schön - ste! Wer'. The middle staff is for the vocal part 'Muschel', with the lyric 'ste!'. The bottom staff is the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef). It includes triplets and slurs, with a key signature of one flat and a time signature of 3/4.

21  
Aithra  
kann das entschei - den? Ei - ne schö - ne Frau,

Muschel  
Er beugt sich zu ihr, er will sie

The second system of music features three staves. The top staff is for the vocal part 'Aithra', with lyrics 'kann das entschei - den? Ei - ne schö - ne Frau,'. The middle staff is for the vocal part 'Muschel', with lyrics 'Er beugt sich zu ihr, er will sie'. The bottom staff is the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef). It includes triplets, slurs, and dynamic markings such as 'pp' and 'cresc.'. The key signature changes to two flats, and the time signature remains 3/4.

Aithra  
gut!

Muschel  
Dienerin  
Der Mann auf dem Schiff will die Schlafen - de, die sei - ne Frau ist,  
küs - sen!

The third system of music features three staves. The top staff is for the vocal part 'Aithra', with the lyric 'gut!'. The middle staff is for the vocal part 'Muschel', with lyrics 'Dienerin Der Mann auf dem Schiff will die Schlafen - de, die sei - ne Frau ist, küs - sen!'. The bottom staff is the piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass clef). It includes triplets, slurs, and dynamic markings such as 'mf', 'dim.', and 'pp'. The key signature remains two flats, and the time signature is 3/4.

22

(nicht sehr gespannt)

Aithra  
Und das ist al - les? Was holt er?

Dien.  
küs - sen!

Muschel  
Nein! jetzt holt er - Er

*p* *pp* *sempre pp*

Dien.  
„ein Tuch“

Muschel  
greift mit der Lin - ken ein Tuch - das will er ü - ber ihr Ge -

Dien.  
„ü - ber ihr Ge - sicht.“

Muschel  
sicht wer - fen - denn in der Rech - - ten

Dien.  Er zückt ei-nen

Muschel  hält er ei-nen Dolch—er will sie tö - - ten!

Dien.  Dolch, er will sie tö - - - ten!

Muschel  Ai - - - thra,

Muschel  hilf doch! Der Mann er - mor - det die Frau!

24 Aithra (aufspringend)

Wie denn?

Dien. Ai - thra hilf doch! Der Mann auf dem Schiff er-mordet seine Frau!

Aithra Was soll ich? Wer sind denn die Leu - te?

25 Etwas ruhiger (poco meno mosso)

Muschel He - - le - na ist es: He - le - na von

Muschel Tro - ja! und er ist Me - ne - las! Schnell! Er

26 Poco a poco accelerando

Muschel

schleicht sich nä - her! Ver - deckt er ihr mit dem Tuch das Ge - sicht, so

Dienerin

Muschel

Schnell! Er schleicht sich nä - her. Gleich  
ist sie ver - lo - ren!

Sehr schnell (vivace) M.M. ♩ = 84  
Aithra

Dien.

Sau - se hin, Sturm! Flieg hin wie der  
ist sie ver - lo - ren!

Aithra

Blitz! Wirf dich auf das Schiff!



ff f dim.

p f dim. f dim.

Aithra

Re - de, was siehst du?

mf ff dim. pp f

28

p f dim. p f dim.

Muschel

Der

p f dim. mf ff

Muschel

Sturm hat das Schiff! Er hat es! Er hat es!

Orgel

Orgel auf der Bühne

Detailed description: This system contains measures 26, 27, and 28. The vocal line (Muschel) has lyrics: "Sturm hat das Schiff! Er hat es! Er hat es!". The piano accompaniment (Orgel) features a complex texture with many sixteenth notes and rests. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *ff* (fortissimo). The organ part (Orgel auf der Bühne) is mostly silent, with some chords appearing in measure 28.

Muschel

Die Ma - sten split - tern! Die Schla-fen-den tau - meln

Orgel

Detailed description: This system contains measures 29, 30, and 31. The vocal line (Muschel) has lyrics: "Die Ma - sten split - tern! Die Schla-fen-den tau - meln". The piano accompaniment (Orgel) continues with intricate sixteenth-note patterns. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and *ff* (fortissimo). The organ part (Orgel) remains silent.

Muschel

drun-ter und drü - ber. Weh! Sie

Orgel

Detailed description: This system contains measures 32, 33, and 34. The vocal line (Muschel) has lyrics: "drun-ter und drü - ber. Weh! Sie". The piano accompaniment (Orgel) features a mix of sixteenth and eighth notes. Dynamics include *mp* (mezzo-piano) and *ff* (fortissimo). The organ part (Orgel) is silent.

30

Aithra

Und die

Dienerin

Sie schei - tern!

Muschel

schei - tern.

*dimin.*

*f*

Orgel

Aithra

Frau? Und der Mann? Hat er sie er - mor - det, der

*mf*

*p*

*pp*

Aithra

Teu - fel?

Muschel

Sie schwim - men! Da - er trägt sie.

*p* *cresc.* *f*

Orgel

*f*

Muschel

Be - fahl doch Ru - - he, laß

*ff* *pp* *f* *dim.*

Orgel

*f*

Aithra

Muschel

al - le sich ret - ten!

Wer trägt wen?

*p* *f* *dim.* *p* *f*

Orgel

Aithra

Legt euch, Wel - len!

Muschel

\* Me - ne - las trägt He - le - na hoch in den

*dim.* *f* *f*

32

Muschel

Ar - - men! Die bran - - den - den Wel - - len

*dimin.* *mf* *dim.*

Muschel

ma - chen ihm Platz und er schwingt sich ans

Aithra

33

Leg dich, Sturm, zu mei-nen Fü -

Muschel

Land.

Orgel auf der Bühne

Aithra

- ßen! Hier ganz still!

Orgel

34

Aithra

Ei - ne Fak - - kel,

Orgel

Aithra

ih - - nen den Weg zu zei - gen!

(Die Dienerin packt eine Fackel, läuft hinaus)

(Der Sturm legt sich gänzlich)

pp

cresc.

dim. - -

Etwas ruhiger (*poco meno mosso*)

Aithra

Ist es wirk - lich He - le - na?

Aithra

die be - rühm - te? So ist denn Tro - ja ge - fal - len!

Aithra

Und ich soll hier sie em - pfan - gen? in mei - nem Haus? mit ihr re - den? mit

Aithra

36  
He - le - na — von Tro - ja! mit der be - rühm - te - sten, der ge - fähr - lich - sten,



Aithra

der herr - - - lich - - - sten Frau - - - - - der

*f espr.* *dim.* *p* *dimin.*

37 Anmutig bewegt (*mosso con grazia*) M.M. ♩ = 64

Aithra

Welt. Was - - - wir sa - - -

*pp* *espr.*

Aithra

- - - hen, da - - - wir sehn - - -

*espr.*

Aithra

- - - ten träu - - - - - mend uns

*espr.* *p.*

Aithra

aus uns hin - - - aus:

*cresc.* *mf* *marc.*

Aithra

Ein - -

*pp*

*Etwas verbreitern (poco allargando)*

Aithra

- mal kommt es, näch - - - - - tig,

*pp* *p*

Aithra

präch - - - - - tig, un - - - - - ver - se - hens

*pp* *p*

*calando* *a tempo*

Aithra

uns ins Haus!

(Sie zieht sich langsam zurück in ein Seitengemach nach rechts, wo sie aber dem Zuschauer sichtbar bleibt)

Allmählich ruhiger werdend (*poco a poco più tranquillo*)

40

*pp* *dim.* *p* *dimin.* *pp*

*R*

*pp*

*lange Pause*

Das Gemach bleibt einen Augenblick leer, dann kommt die Dienerin gelaufen, voran leuchtend, hinter ihr ein leicht gewappneter schöner Mann, der einen gekrümmten Dolch im Munde trägt und an der Hand eine sehr schöne Frau mehr hinter sich drein reißt, als führt, deren üppiges goldblondes Haar aufgegangen ist. Die Dienerin verschwindet. Helena erblickt einen Spiegel, geht hin und steckt unbefangen ihr Haar auf.

## I. Szene

Menelas sieht sich um, befangen wie ein Mensch, der aus Finsternis ans Licht und aus Todesgefahr in ein schön-erleuchtetes Zimmer kommt; dann legt er den Dolch, der schon nicht mehr zwischen den Zähnen, sondern in seiner Hand ist, auf den Dreifuß nächst der Muschel hin.

Mäßig langsam (*Moderato*) Menelas

Wo bin ich?

M.M.  $\text{♩} = 52$

*pp*

41 Helena (sofort Herrin der Lage) Sehr ruhig (*ben tranquillamente*) M.M.  $\text{♩} = 40$

Ein Feu - er brennt. Ein Tisch ist ge-

Men. Was ist das für ein Haus?

*espressivo*

*fp*

*pp*

Hel. deckt. Will nicht mein Ge-mahl mit mir si - - - - tzen und

Hel. 42 es - sen?

Men. (leise und beklommen) Was ha - ben die Göt - - ter mir zu - be - rei - tet?

*espr.*

*dim.*

*pp*

1 2

Breit (largamente) M.M. ♩ = 72

Hel. Schön glänzt der Saal, zwei Thro - ne ste - - hen. Ein

Hel. Kö - nig und ei - ne Kö - ni - gin sind hier er - war - tet.

Hel. Se - - tzen wir uns!

Hel. **Menelas (vor sich)** Wieder  
 Nie wer - den wir bei - de zu - sam - - men es - sen. Der

43 ruhig (*tranquillo*) M. M. ♩ = 84

Hel. Mann und die Frau — so ward ich ge - lehr't,

Hel. tei - - len den Tisch und tei - len das La - ger.

44 Etwas bewegter (*più mosso*)  
Menelas

Dein La - ger zu un - terst im Schiff, *acceler.*

Men. mei - nes war dro - ben un - ter den Ster - - nen zehn Näch - te lang.

45 Helena (lächelnd) M. M.  $\text{♩} = 44$

Doch heu - te Nacht war dir das zur Last.

*ritard.* Immer sehr ruhig (*sempre ben tranquillamente*)

*dimin.* *pp*

Hel. Du kamst her - ab mit lei - sen Trit - - ten.... War

(leidenschaftlich)

Menelas (erstaunt) Du schlie - fest nicht?

*pp* *pp*

Hel. ich's nicht, — die dich nicht schla - fen ließ?

Allmählich etwas bewegter (*a poco più moto*)

46 Menelas (schmerzlich) (Beiseite)

Du warst es! Ahnt sie, was ich ihr an - tat

*f* *dimin.* *pp* *trium*

Wieder ruhig (*tranquillo*)

Aithra

Hel. Eingräu-licher Mann! Wie er sich  
Wohin trittst du?

Men. (er tritt von ihr weg)  
— ohne den Sturm? O-der ist sie ganz arg - - - los?

pp

Aithra 47 M. M.  $\text{♩} = 64$   
bit-ten läßt zu et-was Schö - nem!

Hel. Willst du noch ein - mal

Allmählich fließender  
(*a poco più moto*)

Hel. von mir weg gehn? Lie - - - ber, das fruch - tet doch

p mf



Aithra

ritard.

48 Ruhig und feierlich  
(tranquillo e solenne)

Hel.

Es ist nicht zu be-grei-fen! M. M.  $\text{♩} = 52$

nichts. Dir ist auf-er-legt,

*dim.* *pp*

Allmählich bewegter  
(poco a poco più mosso)

Hel.

mich nicht zu ver-las-sen und mir ist ver-hängt, zu -

*espr.* *p*

Hel.

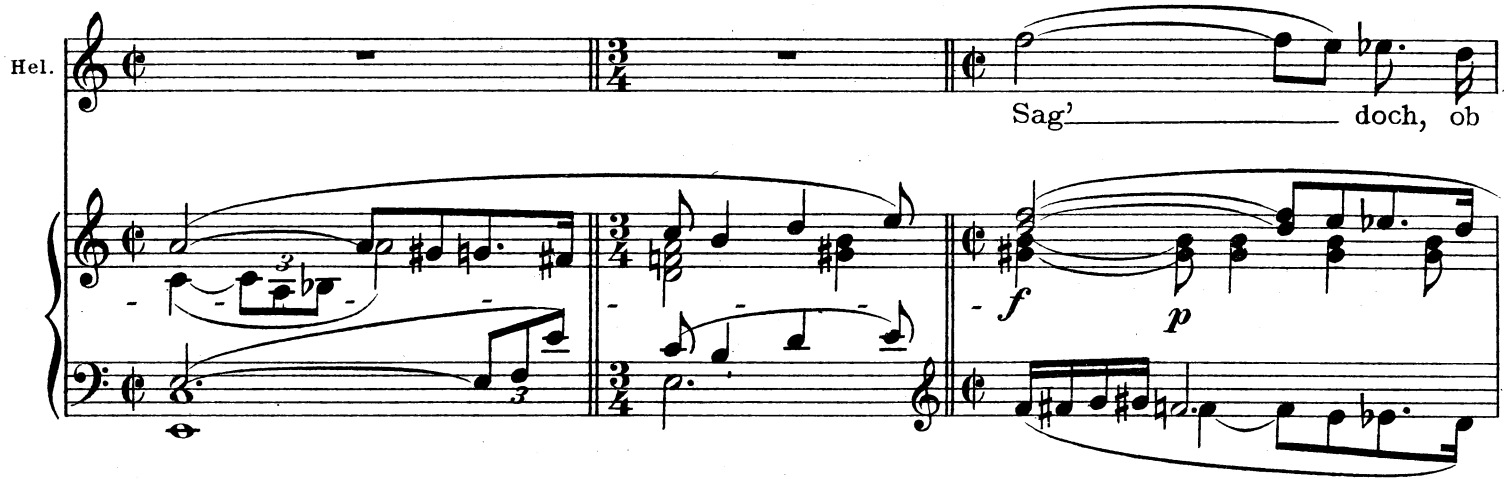
rück - - - zu - - - keh - - - ren in dei - - - ne

Hel.

49

Ar - - - me, und so ist es ge - - - scheh'n!

*fp* *accelerando* *cresc.*

Hel.  Sag' doch, ob

Hel.  je in all die - sen Jah - - - ren

50 Hel.  dein Wün - schen ge -

Hel.  las - sen hat von mir nur für

Hel. *acceler.*  
 ei - - - ne Stun - - - de?

*pp cresc. f*

51 *Tempo primo*

Hel. (Menelas sieht zu Boden) Du schweigst. Siehst du?  
 Menelas (qualvoll) He -

*ff dim. p sf*

Hel. (mit voller Liebe) *Lebhafter (Animato)*  
 Me - - - ne - - - las!

Men. - - - le-na!

*f*

Sie tritt ihm entgegen, er weicht fast schauernd zurück. Helena ist dem Tisch näher getreten. Eine zarte kindhafte Mädchengestalt schwebt auf Fußspitzen hinter dem Tisch hervor, füllt aus einem Mischkrug eine flache Trinkschale, bietet sie Helena dar.

M. M.  $\text{♩} = 64$

52 (ergreift die Schale, tritt mit ihr auf Menelas zu)

Hel.

Bei je - ner

*accelerando*

*cresc.*

*ff*

Hymnisch bewegt  
(*con moto*)

*p*

*pp*

Hel.

Nacht, der keu - schen ein - - - - zig ei - nen, die

Hel.

ein - mal kam, auf e - wig uns zu ei - - nen; bei je - nen

*p*

*fp*

Hel.

fürch - - ter - li - chen Näch - - - - ten, da du im

*p*

*sf*

*pp*

Hel. 53

Zel - te dich nach mir ver - zehr - test; bei je - ner

Hel.

Flam - - - men-nacht, da du mich zu dir

Hel.

ris - - sest und mich zu küs - sendoch dir hart ver -

Hel. 54

wehr - test - und bei der heu - - - ti - gen

Hel. end - lich, da du kamest, mich jäh und zart

Hel. aus al - lem Schreck - - - nis - - - nah - - - *poco accel.*

55 *Tempo primo*

Hel. mest: bei ihr, die mich aufs neu dir

Hel. schenkt, trink hier, wo mei - - ne Lip - - -

56

(sie berührt mit den Lippen den Rand der Schale, reicht diese dann Menelas)

Hel.

- - pe - sich ge - trängt.

57 Menelas (finster) M. M.  $\text{♩} = 52$

Ein Be-cher war sü - ßer als  
Ruhig und gemessen (*tranquillo e misu-  
rato sempre*  $\text{♩}$ )

*ff* *p*

Men.

die - ser, herr - lich ge - bil - det, aus dem trank Pa - ris,

*p* *fp* *p* *f*

Etwas lebhafter (*più mosso*)

Men. und nach sei-nem To - de sei-ner Brü - der vie - le. Du warst ei - ne

(sehr bitter)

*pp*

*allegro*

Helena M.M. d.:44

Men. A - ber du bist der Be - Schwä - gin oh - - ne - glei - chen!

Sehr bewegt (*molto con moto*)  
Ganze Takte schlagen

*dimin.*

*p*

Hel. glück - te, denn sie al - - le sind tot, und du

*f*

(Die kleine Dienerin reicht ihr die Schale mit Früchten)

Hel. bist mein Herr! So nimm die

*p*

*mf*

*dimin.*

*mp*

1 2 1



Hel.

Fei - ge, da - rein ich drük - ke die Spur mei - ner

Hel.

Lip - pen, und freu - - - e dich!

60 (Das kleine Mädchen,

Hel.

das die Früchte gereicht hat, tanzt ab) M. M.  $\text{♩} = 52$

Menelas (grausam bitter) Überleiten (calandosi) Wieder ruhig beginnen (tranquillo)  $\text{♩} = \text{♩. des } \frac{3}{4}$

Zu - - - - - vie - - - - - le,

Men.

He - le - na, ha - - - - - ben ge - ko - - - - - stet von der herr - li - chen

Men.

Frucht, die du an - bie - - - - test!

*cresc.*

*dim.*

61  
Helena

Hast du a - - ber von ei - nem ge - hört, der ih - rer

*pp*

5

Hel.

satt ward?

Menelas

Heu - te Nacht trat ich zu dir, dort wo du schlie - - - fest,

*cresc.*

*f*

*pp*

(lächelnd und bezaubernd)

Hel. Weil du nur so

Men. um dich zu tö - - - ten!

*mf* *espr.* *pp*

Hel. und nicht an - ders glaubst zu emp-fan-gen mein letz-tes Ge-heim - nis:

*pp* *espr.*

Hel. darum mei-ne Zü - ge willst du ge - wah - ren zau-brisch zärt-lich im

*pp*

Hel. To - de ver-zerrt? O Lie - - - ben-der, der oh - - - - ne

*p* *fp*

52

63

Hel. Maß und Gren - - - - - zen!

(Menelas ergreift den gekrümmten Dolch und bringt ihn ihr vor die Augen)

*f* *p* *cresc.*

Hel. (sehr ruhig) Als Pa - ris vor dir lag und

Menelas Kennst du die gekrümmte Waffe? Pause

M. M.  $d=52$

*ff* *f* *dimin.* *pp*

Hel. fleh - te um sein Le - ben, ent-ris-sest du ihm den krummen Dolch - ich

M. M.  $d=64$

*sf*

**Lebhafter (più mosso)**

64

Hel. kenn ihn recht wohl -

**Hefutig (vehemente)**

*ff* *sf*

Hel. (ausbrechend)

und mit der eig-nen Waf-fe durch - schnittest du ihm, ihm

Hel.

die le - ben - di - ge Keh - - le!

65 Wieder ruhiger (*tranquillo*)

Hel. (leise)

Als Pa - - - ris

Hel.

starb un-ter dei - nem Stahl, den Tag wußtest du wie - der, daß

Hel. du mir ge - hör - test, und ich - ich

**Lebhafter werden (*animando*)**

**66 Äusserst lebhaft (*animato assai*) M.M.  $\text{♩} = 72$**

Hel. ge - hö - re dir!

Men. (nun fest entschlossen zur Tat)  
He - le - na! mer - ke zu - - -

**Äusserst lebhaft (*animato assai*)**

Men. letzt - - - mei - ne Re - - - de! Mer - ke:

Men. Ei - nem ge - hört ein Weib, und ich will mei - ne

**67 p**

Hel. (unerschüttert)  
 Dei - ne? Ich den - ke, sie ist auch die mei - ne!

Men.  
 Toch - ter so auf - - ziehn,

*pp* *cresc.*

Men. (ohne sich beirren zu lassen)  
 so auf - - ziehn will ich mei - ne Toch - ter, daß sie sich der Mut - ter

*mf* *p*

Men.  
 nicht braucht schä - men! Denn für ei - ne To - - te er - rö - tet man

*cresc.* *f*

68 (mit unbesiegbarer Kraft)

Hel.  
 Me - ne - las, mer - ke zu - - - - - letzt mei - ne

Men.  
 nicht.

*ff*

Hel. Re - de! Ei - - - - - nem ge -

Hel. hört ein Weib und so

Hel. bin ich die Dei - - - ne! Dich hab ich ge -

69

Hel. wählt aus drei - ßig Frei - - - ern, mu - ti - gen,



Hel. schön - - - - nen! Sieh mir ins Ge - sicht - und

70 Hel. las - - - se al - les, was war, al - - les,

*fp* *cresc.* *f*

Hel. al - - les, au - - - - ßer die - - - - sem,

*f* *p*

Noch lebhafter (*più animato*) M. M.  $\text{♩} = 72$

Hel. daß ich dein bin!

Men. Ich war nicht der er - ste der

Noch lebhafter (*più animato*)

*cresc.* *f* *p*

Hel. Ver - giß den bö - sen

Men. Hel - den und nicht der zwei - - - te

Hel. Traum, wach' auf bei dei - ner Frau!

Men. War - um hast du mich ge - wählt zu sol - chem Lei - - - den?

Hel. Las - se was war und

Men. Hab' ich im Traum Tro - ja ver - brant?

Hel. küs - - - se mich wie - - - der!

Men. (für sich) Nim - mer darf das

Hel. In dei - - - nen Ar - - - - men

Men. Kind sie sehn!

72

Hel. bring' mich heim!

Men. Be - wah - - - ret mich

Men. rein, ihr o - be - ren Göt - - - - - ter!

Hel. Hel - - fet dem Wei - - - - - be, ihr

Men. Hel - - fet, was sein

73 M. M.  $\text{♩} = 80$

Hel. un - - te - ren dunk - len! Er - - - de und

Men. muß, mir zu voll - en - den!

*crescendo*

Hel. Nacht, Mond und Meer, hel -

Men. Er - de und Nacht, Mond und Meer,

Hel. - - - - - fet mir jetzt!

Men. wei - - - - - chet hin - weg!

*dimin.* *p* *cresc.*

Hel. Er - de und Nacht, Mond und Meer,

Men. Er - de und Nacht, Mond und Meer,

74 *sempre ac-celerando*

Hel. hel - - - fet dem

Men. hel - - fet, was sein muß,

*fp*

Hel. Wei - - - be, ihr un - - - tern

Men. mir zu voll - - en - - den!

*fp*

Hel. dunk - len! Wach' auf bei dei-ner Frau!

Men. Be-wahrt mich rein, ihr o - - - be - ren

*p*

Hel. In dei - nen Ar - - men bring' mich

Men. Göt - ter! Hel - fet, was sein muß,

*cresc.* *fp*

Hel. heim! Er - - - de und

Men. mir zu voll - en - den! Er - - - de und

75

*cresc.* *f*

Hel. Nacht, Mond und Meer,

Men. Nacht, Mond und Meer,

*ff* *f* *ff*

Hel. hel - - - - - fet mir

Men. wei - - - - - - chet hin -

*ffp* *p molto cresc.* *fff*

## II. Szene

(Die Lichter verdunkeln sich, nur der Mond fällt von draußen herein. Ein Strahl trifft Helenas Antlitz. Menelas—den Dolch erhoben, sie in die Kehle zu treffen, steht wie gebannt von ihrer Schönheit. Sein Arm mit der Waffe sinkt.)

Lebhaft (*con moto*) M.M. ♩ = 96

Aithra (beschwörend)

Ihr grü - nen Au - - - - - gen im wei - ßen Ge -

Hel. jetzt!

Men. 76 weg!

Lebhaft (*con moto*) (*die Vorschläge sehr deutlich*)

*p*

Aithra sichts, — die ihr lau - - ernd li - stig euch pap - pelnd ver - mummt,



Aithra

Nacht - el - fen ihr, lü - - - - stern, Le -

Aithra

ben - di-ges zu euch zu ziehn, \_\_\_\_\_ ich hab' hier im Haus

Aithra

77  
ei-nen hei - ßen Kerl, — ei-nen rech - ten Rauf-bold, den schafft mir vom

Vor Aithra erscheint flüchtig ein und der andre Elf, gleichsam um ihre Befehle entgegenzunehmen und verschwindet eben so rasch.

Aithra

Leib! Mit Lärm \_\_\_\_\_ ei - ner

Aithra

Schlacht be - stürmt ihm den

Aithra

78  
Kopf, nar - ret ihn fest!

Aithra

Las - set ihn an - - lau - fen an

Aithra

zwan - - zig Bäu - - me sein

79

Aithra

Schwert in der Hand.

*p* *mf* *cresc.*

Aithra

Dreht ihn, drillt ihn! Zwin - kert und zwit -

*fp* *dim.* *pp.*

Aithra

- schert! Dreht ihn,

*f* *p*

80

Aithra

drillt ihn! Bel - - fert und

*f* *p*

Aithra

balzt, schnat - - tert und schnaubt, drom-

Aithra

me - tet und trom - melt! Hu - delt ihn, hetzt ihn!

Die Rückwand des Hauses wird durchsichtig, man erblickt das Treiben der Elfen, von denen einzelne sich als Krieger verkleiden, Helme aufsetzen, Schilde und Speere schwingen.

81

Aithra

Flitz, flitz, flitz!

Helena

Oh-ne Zau - - dern tö-te mich denn!

Menelas

Wie lieb - li - ches

Men. **Immer fließen-**  
 Weh noch in die - - - ser Ge - bär - de die

Men. **der (sempre più moto)**  
 sü - ße Keh - - le ge - dehnt wie dür - stend dem

**82 Helena** **Früheres Zeitmaß (tempo primo)**  
 Nimm mich ins Mes - ser! Nimm mich Lieb - ster!

Men. (abermals anspringend, hält er abermals inne)  
 Ei - - sen ent - ge - gen!

**Elfenchor (teilweise unsichtbar)** Mit Mit

Lärm ei - ner Schlacht be - stürmt sei - nen  
Chor Mit Lärm ei - ner Schlacht be - stürmt sei - nen  
Lärm ei - ner Schlacht be - stürmt sei - nen

*pp* *p*

83 Menelas  
Wie ist mir? Was hör ich?  
4 Soli (im Orchester aufgestellt) (leise) Drom - me - - tet und  
Elfen Kopf!  
Chor Kopf!  
Kopf!

*pp*

84

4 Soli

trom - - melt! Pa - ris hier!

Elfen

Mit Lärm ei - ner Schlacht

Chor

Mit Lärm ei - ner Schlacht

*pp*  
*f pp*

Men.

Wer

Chor

stürmt sei - nen Kopf! Hal - tet ihn  
Mit Lärm ei - ner Schlacht be - stürmt sei - nen Kopf!  
be - stürmt sei - nen Kopf! Hal - tet ihn  
Mit Lärm ei - ner Schlacht be - stürmt sei - nen

*p*  
*f pp*  
*stacc.*

Men. ruft? Was für Waffen? Pa - -

4 Soli Hal - tet ihn fest! Pa - ris hier!

Elfen fest! Pa - ris Pa - ris hier!

Chor fest! Pa - ris Pa - ris hier!

Kopf!

*pp* *sf* *fp*

Helena (dringender)


Men. Was dein Herz - be - gehrt, tu

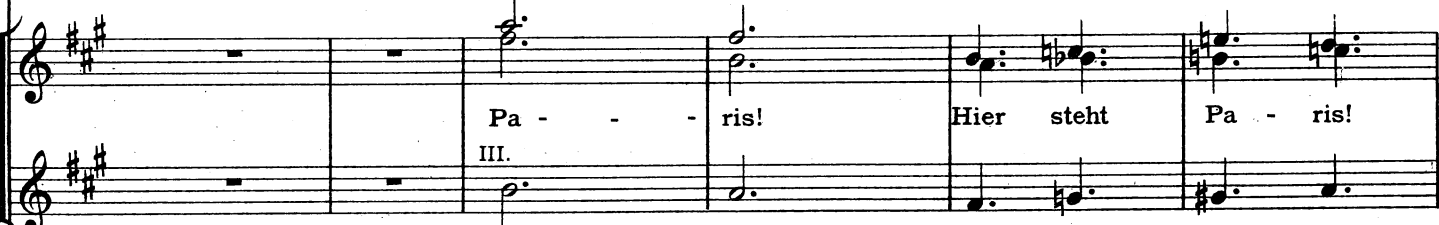
- - - ris hier?

4 Soli Hier steht Pa - ris!

*f*



Hel.  end - lich mit mir!

3 Soli  Pa - - - ris! Hier steht Pa - ris!

Elfen  Hier steht

Chor  Mit Lärmeiner Schlacht bestürmt seinen Kopf! Hier steht



*dim. pp*

86 Menelas (verwirrt)

 Auch ins Mes - ser fällt du noch so? Auch der Stich in den

Chor  Pa - ris!



*f p*

Men. Hals wird zärt - lich sein? Pa - ris?

3 Soli Pa - ris!

Elfen Pa - ris!

Chor

*din.* *pp* *p*

Men. *animato* Hier steht Pa - - ris? Pa - ris?

3 Soli Pa - ris!

Elfen Hier steht Pa - ris!

Chor Hier steht Pa - ris!

*p*

A. 7903 F.

87

Men. Den Feld-ruf hör ich! Gehn die

3 Soli Hier steht Pa - ris, Pa - ris!

Elfen Pa - ris, Pa - ris!

Chor Hier steht Pa - ris! Pa - ris!

Men. To-ten hier um und ru - fen und wol-len noch einmal er - schla - gen sein?

88

3 Soli (ganz nahe) He - - - le - na will ich ge -

Elfen He - le - na will ich wie - der ge - win - nen!

Chor (ganz nahe) 3 fach He - le - na will ich wie - der ge - win - nen!

Men. Hier steht Me - - ne - las und dein

3 Soli win - - - nen!

Men. *b<sub>2</sub>* *b<sub>2</sub>* **89** (er stürzt ab ins Freie)

Tod! Steh mir, — Ge - spenst!

Chor  
Ha ha ha ha ha ha  
Ha ha ha ha ha

4 Soli *a 2* Helena wankt nun totmüde auf den  
Pa - - - ris *a 2*

Elfen  
ha! Ha ha ha ha!  
ha! Ha ha ha ha!

Chor  
ha! Ha ha ha ha ha ha ha!  
Ha ha ha ha ha ha ha!

*dimin.*

Thron der Aithra und fällt dort mehr zusammen, als daß sie sich setzt!

4 Soli  
 hier! Ha ha ha ha ha ha ha!

Elfen  
 Ha ha ha ha ha ha ha!

Chor  
 Ha ha ha ha ha ha! Ha ha ha ha!

ha! Ha ha ha ha ha ha ha! Ha ha ha

*pp*

(Aithra tritt hervor, Helena bei ihrem Anblick,

4 Soli  
 (verschwindend) Ha ha ha ha ha ha ha!

Elfen  
 Pa - - - ris hier!

Chor  
 Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

ha! Ha ha ha ha!

*p*

Aithra

will aufstehen)

(sie setzt sich auf den niedrigen Sessel)

Bleib sit-zen! Scho-ne dich!

4 Soli (entfernter) Ha ha ha ha ha ha ha!

Elfen

Chor Ha ha ha ha ha ha

Etwas ruhiger werden (*Poco calandosi*)

91

Aithra Du bist in Po-sei-dons Haus, He-le-na,

Helena Wer bist du? Wem ist dies Haus?

Chor ha!

Aithra

und bist mein Gast! Doch laß uns kei-ne Mi - nu - te ver-lie - ren!

*espr.*

*p*

Aithra

Ich wer-de dich ret - ten, ich bin dei-ne Freun-din! In we-ni-gen

*p*

*f*

Aithra

(Helena steht auf, späht hinaus) (Muschel lacht)

Au - gen-blik - ken kehrt der Fürch - ter - li - che zu - rück! O wie ich ihn

*accelerando*

*sf*

92 **Lebhafter** (*più mosso*)

Aithra

has - se!

**Helena**

O — — — wie ich ihn lie - - - be!

**Muschel**

Me - ne-las! Jetzt läuft er wie ein Tol - ler ei - nem

*p*



Hel. Tro - - - ja ist da - - hin,

Muschel Ne - - bel-schwa - - den nach, den er für

Elfenchor (unsichtbar)  
I. Ha ha ha ha ha ha ha! Hetzt ihn aufs neu - - e!  
II.

*pp* *dimin.* *pp*

Hel. und jetzt ge -

Muschel He - - le - - na hält!

Elfenchor (unsichtbar)  
Jagt ihn im Kreis um sich sel - ber her - um!  
III. He - le - na hier!  
IV.

*p* *p*

93 III. Szene  
Etwas ruhiger (*poco meno mosso*)

Hel. hör ich ihm!

Elfenchor (unsichtbar)  
I. Pa - ris da!  
II.  
III.  
IV. Ha ha ha ha ha ha ha!

M.M. ♩ = 96

*pp*

**Aithra**  
 Du bist durch-näßt, meinst du, zu trock-nen be-darf es des Feu-ers?

**Aithra** (Helena sieht Aithra lächelnd an) **94**  
 Ich trock-ne dich mit mei-nen Au-gen!

**Helena**  
 Wie sanf-te

**Aithra**  
 Die lieb-lichen Wan-gen so ent-stellt

**Hel.**  
 Wär-me mich durch-dringt!

**Aithra** **95** (sie streicht ihr die Wange)  
 vom Salz des Mee-res!

**Hel.** **Allmählich etwas fließender**  
*(a poco più moto)*  
 Wie du mich an-rührst!

Aithra

Oh-ne Glanz die Haa - re! Meinst du, ich brau-che

*p*

*3*

*p*

*3*

96

Aithra

Sal-ben und Öl, — da-mit sie dir leuch - ten?

(sie streift leicht über Helenas Haar)

**Helena** (vor dem Spiegel, den auf Aithras Wink die Mädchen hereingebracht haben)

Wie ich er -

*f*

*dim.*

*pp*

*3*

*3*

Aithra

(entzückt)

Al - - ler - schön - ste!

Hel.

glän - ze! Be - ste, was hast du aus mir ge-macht?

*p*

*3*

*cresc.*

Aithra

Dein herr - - - - li-ches We - - - - sen zu-

*breit*

*f*

*allargando*

*dimin. - 3*

Aithra

rück dir ge-bracht.

(nachdem sie sich abermals an dem eigenen Spiegelbild geweidet) **Helena**

Was

Wieder ziemlich lebhaft (*animato assai*)

*mf*

*p*

Hel.

machst du aus mir? So sah die

*mf*

*dimin.*

*p*

*f*

Hel.

aus, die Me-ne-las in sei- - ne Braut-kammer trug.

*fp*

*mf dimin.*

*p*

98

Immer fließender (*sempre animando*)

Aithra (mit der Trinkschale)

Nicht ster - - ben!

Hel. Bin ich so jung und soll ster - ben?

99

Aithra Le - - - - ben! Le - - - - ben!

Aithra Schnell! Trin - - - ke!

Helena (nimmt die Schale) Wer

100 Sehr schnell (*molto vivace*) M.M.  $\text{♩} = 60$

Hel.   
 bist du?

Die Dienerin   
 (ganz leise, nur hauchend)   
 Ein hal - bes Ver - ges - sen

Hel.   
 Was ist das für ein

Dien.   
 bringt sanf - tes Er - in - nern.

101

(für sich, leise)

Hel.   
 Trank?   
 Wie

Dien.   
 (leise)   
 Du füh - lest im In - nern dir wie - der - ge - ge - ben dein

Hel. ist mir auf ein - - mal! Wo -

Dien. un - - - schul - dig Le - - - ben, und wie du dich

*pp*

102 Wieder viel ruhiger (*molto più moderato*)  
Aithra

Wie die Nacht aus dei - nen Au - - gen

Hel. hin schwin - det mei - ne Angst?

Dien. füh - lest, so bist du fort - an.

Wieder viel ruhiger (*molto più moderato*)

*pp*

103

Aithra schwin - det! Dei - ne un - be - deutende Freundin A - i - thra!

Hel. Wer bist du? Zau - be - rin!

*pp* *fp*

(sie fassen einander bei den Händen)

Aithra  
Schön - - - - - ste!

*cresc. poco accelerando* *f* *dimin.*

**Sehr lebhaft (con anima) M. M. ♩ = 60**

Aithra  
Stär - - - ker als Krie - - ger, rei - - - cher als

Helena  
Stär - - - ker als Krie - - ger, rei - - - cher als

*p* *cresc.*

Aithra  
Kö - - ni - ge sind - - - zwei Frau - - - en, die

Hel.  
Kö - - ni - ge sind - - - zwei Frau - - - en, die

*p cresc.* *f* *p*



104

Aithra *sich ver - trau - - en.* (Helena tritt noch einmal vor den Spiegel, dann wendet sie sich beseligt)

Hel. *sich ver - trau - - en. Wer tö - - tet He - le - na,*

(Aithra betrachtet sie voll Bewunderung)

Aithra *Recht so!*

Hel. *wenn er sie an - sieht? Wie leicht wird Al - les!*

*calando*

*dimin. mf p*

105

(sie reicht ihr abermals die Schale)

Aithra *Trin - ke! Und ver - giß dei - ne Angst!*

Hel. (nachdem sie getrunken,

*Etwas ruhiger (meno mosso)*

*pp*

fröhlich wie ein Kind)  $d. = d$  des Vorgehenden

Hel. Me - ne - las!

Hel. War - um denn mich tö -

106 (sie schwankt wie schlaftrunken, die kleinen Mädchen drücken sich an sie und stützen sie)

Hel. ten? Schla - fen - mich schlä -

Hel. fert - Schläfst du ne - ben mir,

107 Sanft bewegt (*poco con moto*) M.M.  $\text{♩} = 48$   
Aithra

Wie stell ich's an, sie zu ret-ten? Mu-schel, wo ist er?  
 Hel. Lieb - - ster?

*pp*  
 (cantando)

Hab's ge-hört schon in  
 Hel. Die Muschel  
 Ganz na - - he!

108 (wie ein Schummerliedchen)  
 Hel. hal - ben Schlaf hin - ein! Ganz na - -

*dolce*

he ... schon schwebt

*cantando*

Hel. 109

mir ein un - - - schul - - - dig Glück.

Hel.

Gebt acht: ich ent -

*dimin.* *pp*

Hel.

schwin - - - de! Nein las - set:

4

110 **Wieder beruhigen (calmato)**

Hel. *rit.*

ich fin - - - de schon wie - der zu -

*espr.* *p* *dim.*

111 Etwas mäßiger (*poco più moderato*)

(sie schließt, auf die Kleinen gestützt, die Augen)

Hel.

Musical staff for Helene (Hel.) in 6/8 time, featuring a melodic line with a fermata and the text "rück." below it.

Die Dienerin (an der Tür hinausspähend)

Musical staff for the Servant (Die Dienerin) in 6/8 time, with lyrics "Der Ne - - bel-streif flat-tert vor ihm!"

4 Soli

Musical staff for 4 Soli in 6/8 time, marked *a 4*, with lyrics "Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!"

Elfen

Chor

Musical staff for Elfes and Chorus in 6/8 time, with lyrics "(unsichtbar)" and "Nar - ret ihn".

Etwas mäßiger (*poco più moderato*)

Piano accompaniment in 6/8 time, marked *pp*, with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Dien.

Musical staff for the Servant (Dien.) in 6/8 time, with lyrics "Hier - her zu! Auf das".

4 Soli

Musical staff for 4 Soli in 6/8 time, with lyrics "Ha ha ha ha ha ha!"

Elfen

Chor

Musical staff for Elfes and Chorus in 6/8 time, with lyrics "fest! Jagt ihn im Kreis um sich sel-ber her-um!"

Piano accompaniment in 6/8 time, marked *pp*, with a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

**accelerando**

**112 Früheres**

Dien.

Haus! Er mit dem Schwert hin-ter - drein! Er kommt!

*p* *p* *(con moto)*

**Zeitmaß (ziemlich bewegt)**

**Aithra**

Leget sie auf mein Bett und kleidet sie im Schlaf in mein

*pp*

Aithra

schön - stes Kleid ins blaue! Fort!

*p*

**113 (Die Kinder schweben mit Helena ab ins linke Gemach)**

Aithra

Al-le fort!

*p* *dimin.* *pp*

114 *accelerando* Hr. *cresc.*

Menelas, den Dolch in der Faust, kommt von  
außen herein gestürzt als ein Verfolgender  
Aithra springt ihm aus dem Weg und birgt  
sich in den Vorhängen

IV. Szene

115 Aithra (schreit)

Ai! ———

M. M. ♩ = 136

4 Soli

Elfen

Chor

Ai! ———

Ai! ———

Trp. *ff*

Sehr schnell (*vivace*)

*ff*

Holz *ff* *8* usw.

*fff*

116

*fff*

Trp. *fff* 117 Holz *ff* usw.

*fff*

*fff*



118

Menelas (verstört vor sich hin)

Im wei-ßen Ge - wand, zer - rüt - tet das

Molto agitato M. M.  $\text{♩} = 72$

The first system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part includes dynamic markings *f* and *fp*, and articulation marks *R* and *L*. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics 'Im wei-ßen Ge - wand, zer - rüt - tet das'.

Men. Haar- und doch schö - ner als je flüchte - te sie in Angst und warf zwei herrliche Ar - me

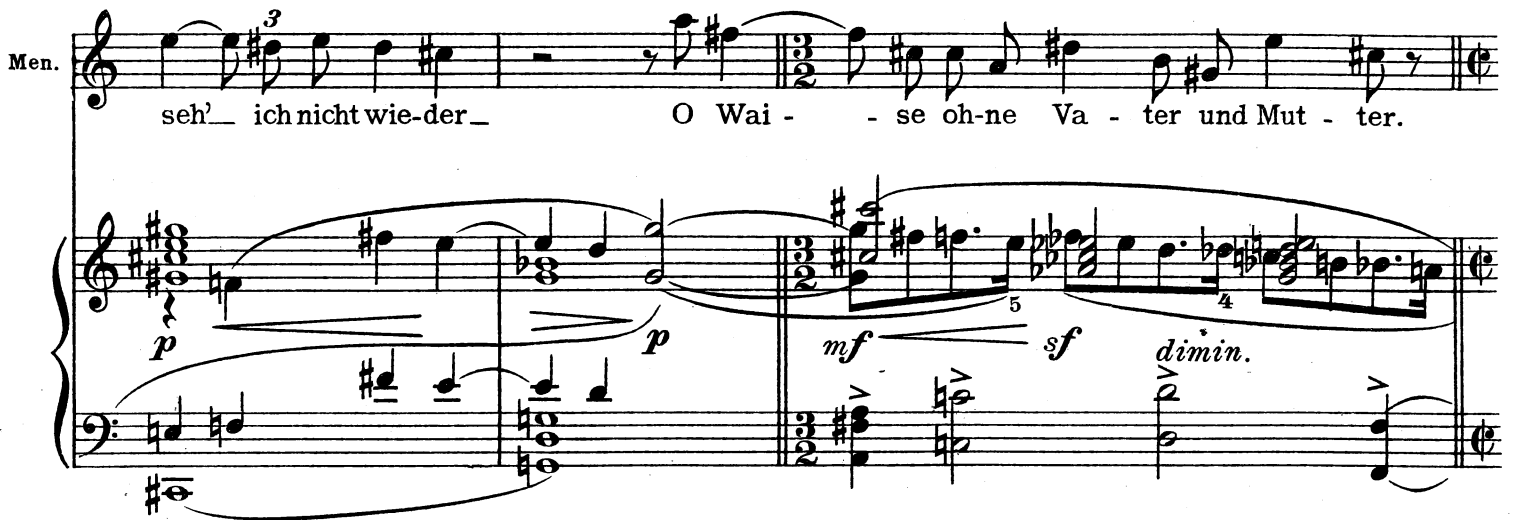
The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'Haar- und doch schö - ner als je flüchte - te sie in Angst und warf zwei herrliche Ar - me'. The piano accompaniment features dynamic markings *fp* and triplet markings.

Men. um ei - ne ver - fluch - te Ge - stalt, die im Mond - licht aus - sah wie Pa - ris!

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'um ei - ne ver - fluch - te Ge - stalt, die im Mond - licht aus - sah wie Pa - ris!'. The piano accompaniment features a *pp* dynamic marking and triplet markings.

Men. Mit ei - nem Streich doch traf ich die Bei - den! Ich Ver - fluchter! Auch mein Kind

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'Mit ei - nem Streich doch traf ich die Bei - den! Ich Ver - fluchter! Auch mein Kind'. The piano accompaniment features dynamic markings *ff*, *fp*, and *f*.

Men. 

seh' ich nicht wie-der\_ O Wai - - se oh-ne Va - ter und Mut - ter.

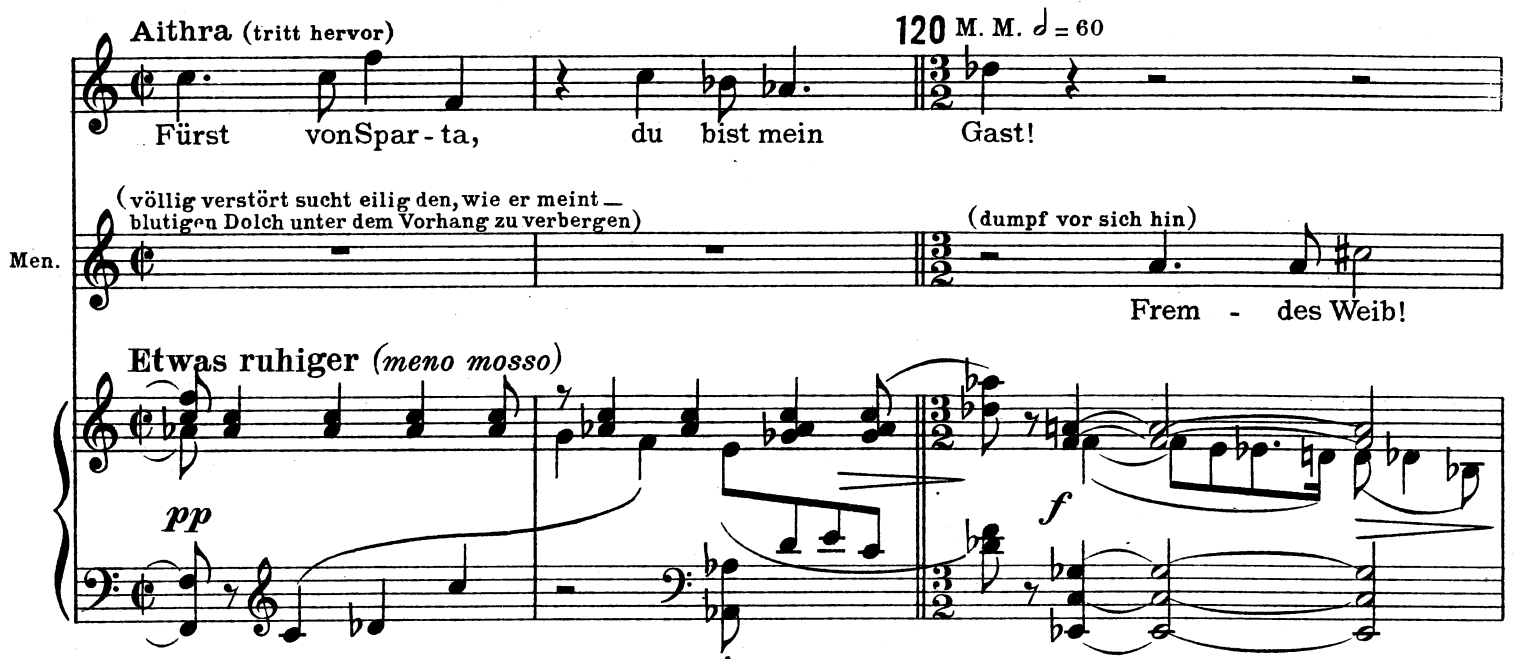
Aithra (tritt hervor) 120 M. M.  $\text{♩} = 60$

Fürst von Spar - ta, du bist mein Gast!

(völlig verstört sucht eilig den, wie er meint — blutigen Dolch unter dem Vorhang zu verbergen) (dumpf vor sich hin)

Men. Frem - des Weib!

Etwas ruhiger (*meno mosso*)



Men. 

In - - sel der Schrek-ken! Mör - derisch Haus!

**Aithra** (leise zu den Dienerinnen)

Das Lo - tos-fläschchen, er hat es nö - tig!

Men. Grau - ses Ge - schick!

The first system of music includes three staves. The top staff is for Aithra, with lyrics 'Das Lo - tos-fläschchen, er hat es nö - tig!'. The middle staff is for the male voice (Men.), with lyrics 'Grau - ses Ge - schick!'. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a pianissimo (*pp*) dynamic. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. There are triplets in the Aithra part.

121

(Die Dienerinnen bringen den Becher und den Mischkrug, gießen ein, tröpfeln aus dem Fläschchen in den Trank)

Aithra Schnelles Verges-sen gräßli-chen Ü - bels! (sie winkt Menelas, den niedrigen Sitz einzunehmen)

Men. Hier sitzen bei dir als ein fried-li-cher Gast?

The second system of music includes three staves. The top staff is for Aithra, with lyrics 'Schnelles Verges-sen gräßli-chen Ü - bels!'. The middle staff is for the male voice (Men.), with lyrics 'Hier sitzen bei dir als ein fried-li-cher Gast?'. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. There are triplets in the Aithra part.

(sie winkt ihm nochmals, er setzt sich)

Aithra Lei - se!

Men. So weißt du nicht, wer dei-ne Schwelle be - trat?

The third system of music includes three staves. The top staff is for Aithra, with lyrics 'Lei - se!'. The middle staff is for the male voice (Men.), with lyrics 'So weißt du nicht, wer dei-ne Schwelle be - trat?'. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a piano (*p*) dynamic and ending with a pianissimo (*pp*) dynamic. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. There are triplets in the piano accompaniment.

Aithra

Nicht stö - re den lieb - li-chenSchlum-mer der schön - - sten

Aithra

Frau: sie schläft da in - nen er - mü - det von ei-ner lan - - gen

122

Aithra

Rei - se! Dei - ne Frau. Von

Men.

Wer? Du re - dest von wem?

Aithra

He - le - na doch! Von wem denn sonst? Da in - nen auf mei-nem La - ger!

Men.

Die schlie-fe? (er springt auf)

Langsam (*lento*) M. M. ♩ = 60 (vor sich)

Men. Zer - spal -

123 Wieder langsam (*lento*)

Men. - ten das Herz!\_

*dimin.* *f* *acceler.*

Men. Zer - rüt - - tet der Sinn!\_ Weh in den A - dern,

*sf* *dim.* *f*

124 Sehr bewegt (ganze Takte) M. M. ♩ = 60

Men. weh, eu-rer Pfei-le ler-nä- - i-sches Gift!\_

*f* *Molto con moto*

Men. Ach — nur für Stun - - -

Men. den, für we - nig Au - gen - blik - - - ke...

125 Men. zie - - -

Men. - - het die Spit - - - zen der Pfei - - - le zu -

126

Men. rück! Gebt mir mein ei - - - nig

Men. We - - - sen, der un - - - ge-

Men. spal - - te - nen Mann - - - heit Glück!

127

Men. Gebt mir mich sel - - - ber, mein ei - - - nig We - - - sen,

Men. *mei - - - ner un - zer - spal - te - nen Mann - - heit*

Men. *Glück! O gebt, ihr Göt - ter, o*

128

Men. *gebt mir mich sel - ber, o gebt, o gebt, -*

Men. *- gebt mir Ar - men mich sel - - - ber zu - rück!*

*d. d. des 3/4*

129

**Etwas beschleunigen (*poco stringendo*)**



**Aithra** (zögernd einsetzend)

Me - ne-las - ge-denkst du des Ta-ges vor dreimal drei Jahren, da du

M. M. ♩.: = 68  
**Etwas bewegt (poco moto)**

**Aithra** **130 più mosso**  
 sie ver-lie - best und zo - - - gest zur Jagd?

**Menelas** (sie völlig verstehend, mit zornig verfinsteter Miene)  
 Du,

**Rascher**

**Aithra** **Früheres Zeitmaß**  
 Hö - re! Seit je-nem ver-

**Men.**  
 sprich nicht von Pa-ris und je-nem Ta - ge! **Tempo I**

**Aithra**  
 wun - sche-nen Ta-ge hast du dei-ne Frau mit Au - gen nicht wie-der-ge-

131 Sehr schnell und heftig (*allegro molto e violente*)

(Menelas hebt jäh die Hände über seinen Kopf)

Aithra  
sehn!

(Aithra steht auch auf, tritt dicht vor ihn)

**Früheres Zeitmaß**

Aithra  
Mer - ke! Als je - ner frech und ver -

Clar.  
*p*

**Tempo I**

**accelerando**

Aithra  
we - - - gen aus - - - reck - te die Hand nach dei - nem

132 Plötzlich langsamer M.M. ♩ = 56  
(meno mosso subito)

Aithra

Wei - be...

**Früheres Zeitmaß (tempo primo)**

Aithra

heim - lich sorg-ten die Göt-ter um dich —

Menelas

Hü - te dich, Weib, daß ich dich nicht

**Fließend (con moto)**

Aithra

Furcht - bar sind dei-ne Blick - ke, Fürst! Trin - - - ke hier aus die-sem Be - cher,

Men.

stra - fe!

(sie trinken beide, Aithra nur zum Schein)

Aithra

trin - - ke mit mir!

Aithra

Heim - lich sorg-ten die Göt - ter um dich: in die

Wieder plötzlich langsamer  
(meno mosso subito)

Aithra

Ar - me leg-ten sie ihm ein Luft - - - ge - bild,

acceler.

Aithra

ein duf - tig Ge - spenst, wo - mit sie nar - - ren die sterb - li - chen

Tempo primo

Aithra  
Män - - ner!

3 Soli  
Elfen (unsichtbar) Ein Luft - - ge-bild, ein duf - - tig Ge - spenst,

Chor  
Ein Luft - ge-bild, ein

3 Soli  
Elfen wo - mit Göt - ter nar - ren die sterb - li - chen Män - - - ner, ja ja ja

Chor  
duf - tig Ge-spenst, wo - mit Göt - ter

Aithra 135  
Dein Weib in - des-sen, die schuld-lo - se

3 Soli  
Elfen ja ja ja ja!

Chor  
nar - ren die sterb - li - chen Män - ner!

*pp* **accelerando**

Aithra  
Schöne, ver-bar-gen sie an ent - le - ge-nem Ort vor dir und der Welt.

Menelas  
An wel-cher Stät-te?

3 Soli  
Ja ja, ja ja!

Mäßig bewegt (*moderato*) M.M. ♩ = 56

Aithra  
Am

Men.  
Ach-te die Wor-te be-vor du sie re-dest! An welcher Stät-te?

(noch dringender)

136

Aithra  
Hang des At - las steht ei - ne Burg, mein Va - ter sitzt dort: ein ge -

Aithra  
 wal - ti - ger Herr und ge - fürch - te - ter Kö - nig! Drei Töch - ter wuch - sen im

Aithra  
 Hau - se auf, zau - ber - kun - dig al - le drei: Sa - lo - me die stol - ze, die schö - ne Mor -

137

Aithra  
 ga - na und A - i - thra die jun - - ge! Zu  
 Menelas  
 Hü - te dich, Weib!

Aithra  
 uns ins Haus brach - ten sie schwe - - bend dei - ne Frau.

**Fließender (più mosso)**

Aithra

Menelas

Schuldlos schlummernd, wä-h-nend, sie lie-ge in dei-nen Ar-men,  
 Hü - te dich, Weib!

*pp*

**Immer lebhafter** 138  
*(sempre più animato)*

Aithra

lag sie bei uns die Jah-re im Haus, die-wei-len thronte das Luft - gespenst zu oberst unter

*pp*

Aithra

Pri - - - a - mus Töch-tern und buhl - te mit sei - nen

*pp*

Aithra

herr - - li-chen Söh - nen und freu - - te sich am Bran - - de der Welt

*pp*



139 140

Aithra *und am To - - - de der Hel - - - den Tag für Tag!*

Menelas *Die, - wel - che*

Aithra *Ein Luft - ge - bild!*

Men. *hier - - - mei - nem Dro - - - hen trotz - - - te?*

Elfen (unsichtbar) *Ein*

141

Aithra *Die Wes - pe die!*

Men. *Hier noch stand sie*

3 Soli *Luft - ge - bild! Die*

Elfen *Luft - ge - bild! Die*

Chor *Die Wes - - - pe die!*

Aithra  
Men.  
3 Soli  
Elfen  
Chor

Ein Luft - ge - bild!

un - - sag - - bar lieb - - lich.

Wes - pe die! Ein

Ein Luft - ge - bild!

The first system of the musical score features five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are: Aithra (soprano), Men. (tenor), 3 Soli (three solo voices), Elfen (elfs), and Chor (chorus). The lyrics are: Aithra: "Ein Luft - ge - bild!"; Men.: "un - - sag - - bar lieb - - lich."; 3 Soli: "Wes - pe die!"; Elfen: "Ein"; Chor: "Ein Luft - ge - bild!". The piano accompaniment includes dynamic markings *mf* and *p*, and fingerings such as 6, 1, and 6.

Aithra  
Men.  
3 Soli  
Elfen  
Chor

142

Ein Ge - spenst!

Ein Luft - ge - bild! Furcht - - - - ba - res

Luft - ge - bild!

Ein Ge - spenst!

The second system of the musical score continues with the same vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: Aithra: "Ein Ge - spenst!"; Men.: "Ein Luft - ge - bild! Furcht - - - - ba - res"; 3 Soli: "Luft - ge - bild!"; Elfen: "Luft - ge - bild!"; Chor: "Ein Ge - spenst!". The piano accompaniment includes dynamic markings *f* and *ff*, and fingerings such as 8, 6, 5, 4, and 2. A measure number "142" is indicated above the Aithra staff.

Men. *3* *3* *3* *3*  
 Weib, ——— dei - ne Wor - te sind furcht - bar und stär - ker als al - le tro -

Men. *3* *3* *3* *3* **143**  
 ja - - ni - schen Waf - fen! Du raubst sie mir völ - lig mit

Men. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*  
 zit - tern - dem Hauch aus lä - cheln - dem Mun - de! Weh, nun er - blick' ——— ich sie

Men. *3* *3* *3*  
 nim - mer wie - der, ich ganz ——— un - se - li - ger

144 Etwas ruhig beginnend (*Cominciando un poco tranquillo*)

Aithra (leise)

Wenn ich sie nun in die Ar - me dir le - ge,

M.M. ♩ = 68

Men. Mann!

Br. *pp* usw.

Aithra die du ver - lo - - ren vor drei - mal drei Jah - ren und ei - nem Jah - re, die

145 *poco accel.*

Aithra herr - li - che Rei - ne, die Un - be - rühr - - - te!

Menelas Ich wer - de sie

*p* *cresc.*

wieder ruhiger beginnen (*meno mosso*)

Aithra  Du\_\_ wirst sie sehn mit die - sen

Men.  sehn? So\_\_ ist es wahr: Es

*pp* 

Vlc.  usw.

Aithra  Au - - gen!

Men.  woh - - nen in Höh - - len auf ein - sa-mer In - - sel

*L* 

Men.  Zau - be - rin - nen, die zei - gen dem, der zu ih - nen dringt, die Bil - der der To -



146

Gemessenes Marschtempo (*marcia moderato*) Aithra

M. M. ♩ = 76

Men. Du wirst sie sehn! Be - ten!

*p* *cresc.* *fp*

Aithra rei - te dich! Was ficht dich an?

Men. (in größter Verwirrung) Was werde ich sehn! Un - se - li - ger

*p* *cresc.*

147

Aithra Be - rei - te dich! Be -

Men. Mann? O furcht - ba - re Stun - de!

*p*

Aithra  
rei - - te dich! Be - - rei - - te dich! Be - -

Men.  
vom Rei - che der To - ten gräß - - li - che Kun - de!

*cresc.*

148

Aithra  
rei - - te dich!

Men.  
Ich hö - re Bek - ken dumpf ge - schla - gen,

*f* *pp*

Aithra  
Was horchst du hin-un - - ter?

Men.  
Nacht - gei - - ster bringen die To - - te ge - tra - - gen!

Holz  
*p espr.* *p*

149

Aithra

Zärt - - lich ver - zau - bert dich was denn aufs neu - e? Sieh

pp

Pos.

Pk.

Aithra

hin was dir die Göt - - - - ter be - - -

p Pk.

150 (Sie winkt. Das Hauptgemach ver-

Aithra

rei - - - - - ten!

crescendo - -

p



finstert sich und nur aus dem Gemach zur Linken dringt eine Helle hervor)

*espr.*

*poco accelerando*

*p subito*

*cresc.*

*L*

Pos. u. Pk.

151

*sempre cresc.*

*sempre cresc.*

*cresc.*

wieder verbreitern (*allargando*)

*f*

*p*

*cresc.*

152

*f*

*cresc.*

*usw.*

*fp*

(Die Vorhänge heben sich und auf einem breiten Lager wird Helena sichtbar, lieblich entschlummert, in einem strahlend blauen Gewand)

ff dim. p molto cresc. fff

This block contains the piano introduction for the piece. It consists of two staves of music. The first staff has a treble clef and the second has a bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The music features a series of chords and melodic lines with dynamic markings: *ff*, *dim.*, *p*, *molto cresc.*, and *fff*. There are also some triplets and slurs.

**Finale**  
**Helenas Erwachen**

Sehr ruhig (*molto moderato*) M.M. ♩ = 88  
*espr.*

*pp* *L*

*Orgel auf dem Theater* *p*

This block contains the first system of the finale. It consists of three staves. The top two staves are for piano, with a treble clef and a bass clef. The bottom staff is for organ, with a treble clef and a bass clef. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4. The music is marked *pp* and *L* (lento). The organ part is marked *p* and has the instruction *Orgel auf dem Theater*.

153 *pp espr.*

*Orgel*

This block contains the second system of the finale. It consists of three staves. The top two staves are for piano, with a treble clef and a bass clef. The bottom staff is for organ, with a treble clef and a bass clef. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4. The music is marked *pp espr.* and *L*. The organ part is marked *p* and has the instruction *Orgel*.

*pp espr.*

*Orgel*

This block contains the third system of the finale. It consists of three staves. The top two staves are for piano, with a treble clef and a bass clef. The bottom staff is for organ, with a treble clef and a bass clef. The key signature is three sharps and the time signature is 4/4. The music is marked *pp espr.* and *L*. The organ part is marked *p* and has the instruction *Orgel*.

154

(Helena öffnet die Augen)

*pp*

I. Hälfte O En - - - - - gel!

Elfen (unsichtbar)

II. Hälfte

Hi hi hi hi, hi hi hi hi, hi hi hi hi hi hi

hi, hi hi hi hi hi hi hi!

Orgel

1. Hälfte

O En - - - - - gel, für

Elfen

2. Hälfte

hi! Hi hi hi hi, hi hi hi hi, hi hi hi hi hi hi

hi hi hi hi hi hi hi hi!

Orgel

1. Hälfte

Elfen

2. Hälfte

Orgel

El - - fen arg-li - stig ar - me, die zwin-kern im Zwie-licht all - zu herr - -

hi!

*espr.*

*p*

Aithra (zu den Elfen)

1. Hälfte

Orgel

Ihr Nacht-ge-sin-del schweigt nun schon! Schmiegt euch zu Fü-ßen der Her-rin!

- lich! (Helen a hebt sich langsam vom Lager, vom Schlaf erquickt in strahlender Schönheit)

*cresc.*

*cresc.*

156 Allmählich etwas fließender

(poco a poco più moto)

Menelas (der kaum wagt, hin zu sehen)

Die ich zu-rück-ließ

auf mei-nem Ber-ge, die ich zu den-ken nie ge-wagt,

157

die Jung-frau, die Für-stin, die

Men. Gat - - - - tin, die Freun - - - - din! O

Orgel

158 *ritard.*  
Men. Tag aus dem Jen - - - - seits, der nächt - - - - lich mir

Orgel

Helena steigt vom Lager herab, mit reizendem Staunen blickt sie um sich) Aithra, die neben Menelas stand, gleitet lautlos zu Helena hinüber; was sie sagt, ist zum Schein zu Menelas gesprochen, in der Tat flüstert sie es Helena ein.

Aithra (Helena zuflüsternd)

M. M. ♩ = 100  
Men. Am Hang des At - las stehe i - ne Burg, da lag sie und schlief tagt.

Tempo primo *f* *ff* *pp* *f*  
Etwas rascher (*più mosso*)

Orgel

159

Aithra

die-wei - len thronte das Luft-gespenst,  
etwas rascher

Tempo primo

*f* *pp*

Orgel

Aithra

ihrgleichgebildet, die Wespedie, auf Pri-amus Burg — und saß zu oberst unter den Töchtern-

Tempo primo

*fp*

Orgel

160

(Helena ist währenddem vollends herabgestiegen. Es scheint als ginge sie auf Menelas zu, aber schein, mit gesenktem Blick und wie mit gefesselten Füßen)

Aithra

drei Schwestern hü - te - ten He - le - nas Schlaf.

*f* *p* *f* *cresc.*

Orgel

(zu Beiden) M. M. ♩ = 80

Aithra

Ruhig beginnend  
(*moderato da prima*)

Nie Er -

Aithra

ahn - - - tes be - rei - ten die Göt - - - ter ih - ren er -

161

Aithra

wähl - - - ten herr - li - chen Kin - dern!

Menelas (bebend)

Die zu denken ich mir ver -

Helena (leise, mit gesenkten Augen)

Bin ich - - - noch im - - - mer die

Men.

wehr-te -



Allmählich fließender (*poco a poco più mosso*)

Aithra (triumphierend und halblaut zu Menelas)

Hel. Sieh doch den Blick zur Er - de ge -  
ein - - - stens Be - gehr - - - te?

Aithra senkt! Wo ist nun das bren - nen - de Au - - ge je - - -

Aithra - - ner, die vom Man - - - ne ge - ko - - - stet?

163

Schon sehr lebhaft (*molto animato*) M. M. ♩ = 100

Aithra Wa - - ge doch end - lich, be - zau - - - bert zu  
Menelas Was tun? Sie reißend das Herz mir in Stük - ken!

Aithra  
sein!

Men.  
Mit ihrem Ent-rük - ken, mit ih - rem Be - glük - ken

*f* *p*

164 (ihm Helena zuführend)

Aithra  
Die Rei - ne!

Men.  
was tun? Sie rei-ßen das Herz mir ent - zwei! Was

*pp* *sf* *cresc.* *pp*

Helena (innig schein)

165

Men.  
Die Dei - ne!

(leidvoll)  
tun? Was tun?

Die Elfen (unsichtbar)  
(höhnend)  
O Schön - ste der

Fl. *pp*

*pp* *dimin.* *pp*

Aithra (dringender)

Emp-fan - ge!

Hel. (zurückweichend) Wie

Men. (beklommen) Was tun?

Elfen Schön - nen\_ chi chi chi chi chi chi chi O

usw.

*sf* *pp*

166

Aithra Nicht za - ge!

Hel. darf ich?

Men. (qualvoll gesteigert) Was tun? Was

Elfen Schön - ste der Schön - nen\_ chi chi chi chi!

*sf* *p*

Aithra *Wir reißen das Herz nicht ent - zwei!*

Hel. *(angstvoll)* *Was sag' ich?*

Men. *sa - gen! Sie rei - - ßen das Herz mir ent -*

Elfen *Chi chi chi chi chi chi chi!*

*pp* *fp* *f*

Aithra *Frei*

Hel. *und rei-ß das Herz, das Herz ihm ent - zwei!*

Men. *zwei! Wastun? Wastun? Mit*

Elfen *Chi chi chi chi, chi chi chi!*

*dim.* *p* *f*

Aithra wa - - ge nur ein-mal, be - zau - bert zu

Men. ih - rem Be - glük - ken, mit ih - rem Ent-rük-ken sie rei - ßen das.

Elfen O Schön - - - - ste der Schö - - - - nen,

168

Aithra sein!

Helena Frei wa - - ge nur ein - mal be - zau - bert zu

Men. Herz mir ent - zwei!

Elfen so bil - - - - lig willst du die Macht der Göt-ter ver -

*p* *pp* *f* *dim.*

Aithra Nicht za - ge!

Hel. sein! Wie wag' ich's?

Men. Was tun? Was

Elfen söh - nen?

169

Aithra Nicht za - ge! Wir rei - - ßen das Herz, das

Hel. Was sag' ich? Und rei - - ße das Herz, das

Men. sag' ich? Was tun? Sie rei - - ßen das

Elfen O Schön - ste der Schö - nen, so bil - -

M. M. ♩ = 108

Aithra Herz — nicht ent - zwei!

Hel. Herz — ihm ent - zwei!

Men. Herz — mir ent - zwei!

Elfen - - lig willst du die Macht der Göt - - - - - ter ver - söh - - nen? Chi

## 170

(zur Seite tretend, sich von Aithra, die ihre Hand ergriffen hat, lösend)

Hel. Laß ihn! Er will mich nicht!

Elfen chi chi chi chi chi chi chi chi! Chi

**Etwas ruhiger (meno mosso) M. M. ♩.88**  
**Menelas**

Wer bist du,

chi chi chi chi chi chi chi chi!

Baßclar. *pp*  
*espressivo*

Men. We - sen, das ei - ner e - wig jun - gen Göt - - tingleicht.

*cresc. -*

**171 Helena**

Laß ab! Er ver - schmäht

Men. und mei-ner Frau?

Elfen Chi chi chi chi chi

*dimin.* *p*



(mit verhohlenenem Triumph)

Hel. mich, er liebt je - ne

Elfen chi chi chi!

*cresc.* *dimin.*

Hel. an - dre!

**Menelas** (Die Augen zu Helena hebend)

(mit tiefster Innigkeit) Wie ge - wän - ne ich Gunst in dei - - nen

*pp*

172 **Etwas verbreitern** (*poco allargando*) (Helena wirft ihm einen Blick zu und schweigt) **Aithra**

Ant - wor - te

Men. Au - gen, da ich um je - ner wil - len dich ver - ließ?

*dim.* *p* *cresc.* *pp*

accelerando

173 Sehr feurig (con spirito)

Aithra ihm, — der so — dich liebt.

Helena (sehr innig) M. M. ♩ = 100

Men. Ich weiß von kei - - - nem, der mich ver-

*cresc.* *f* *dim.*

Hel. ließ, nur von ei - - - nem, der lie - bend bei mir war in mei -

Men. So weißt du von kei - - - nem, der dich ver - ließ, — nur von

*p* *f* *dimin.*

Hel. - - - nen Träu-men, in - des-sen ich schlief. —

Men. ei - - - - - nem, der lie - - - - - bend bei dir war, weil

*pp* *pp* *cresc.*

(drückt ihren Kopf an seine Schulter)

Hel. Weil er mich er -

Men. er dich er - wähl - - - - te!

Trp

*fp*

Aithra

Hel. Schnell nun rüst' ich das Schiff und

wähl - - - - te!

*pp* *L* *cresc.*

(Helena, nachdem sie sich von Menelas

Aithra schik - - ke euch heim.

Elfen (spottend)

Nun rü-stet das Schiff undschik - ket sie heim! Ha ha ha

*fp*

gelöst, erschrocken über Aithras Wort, auf diese zu) (ihr ins Gesicht sehend)

Aithra  
Wie, o - der

Elfen  
ha, ha ha ha ha! Das Spiel ist aus!

176

Aithra  
nicht?

Helena (halblaut)  
Mir bangt vor dem Haus! Ver - zau - bert im Neu - en mir

Elfen (sehr gedehnt fragend)  
Wie, o - der nicht?

Hel.  
bangt vor dem Al - ten! Laß mich mich freu - en, laß mich ihn

Etwas ruhiger (*meno mosso*)

Hel. hal - - ten! Wo nie - mand uns kennt, wo He-le-nas  
 Elfen M. M. ♩ = 88  
 Wie, o - der nicht?

Hel. Na - me ein lee - rer Hauch, wie Vo-gellaut, wo von Tro-ja nie kein Ohr ver-

Hel. nahm, dort birg uns der Welt für kur - ze Frist, ver -

178 Aithra (*schnell halblaut*)

Hel. Zu Fü - ßen des At - las liegt ei - ne  
 magst du das auch?

Wieder sehr lebhaft  
(animato assai)

**acceler.**

Aithra Oa - se, ein zau - berisch Zelt bau' ich euch dort!

Hel. Und wie die

*pp*

Aithra 179  
Auf mei-nem Bet - te ihr \_\_\_\_\_ legt euch lie - bend und

Hel. Fahrt?

Menelas (für sich, zwischen Jubel und Beklommenheit)

Men. Mit ih - - rem Ent-

*pp*

Aithra schlum - - mert ein - - den Man - tel werf

Men. rük - - ken, mit ih - - rem Be - glük - - ken sie

Aithra *ich ü - ber euch! Der Man - tel trägt euch*

Men. *wen - - den mit Hän - den das Herz in der Brust!*

Aithra *und ihr er - wacht am leuch - - ten - den Ort*

Men. *Zu Fü - ßen des*

Aithra *zu zwei - - en al - lein!*

Men. *At - las? Ein zau - - - be - risch*

181 Helena

Zau - be - rin! Lieb - ste, zu zwei - - - - en al -

Men. Zelt?

*fp* *cresc.*

182

Hel. lein!

*f* *cresc.*

(mit den Augen an Helena hängend)

183 Sehr schnell (*Vivace*)

Men. Ihr jä - - - - hen Göt - - - -

M. M.  $\text{♩} = 52$

*ff*



Men. *ter!*

184 *Drängend (stringendo)*

Men. Nun gebt

Men. mir mich sel - - - ber, nun gebt

185

Men. mir die Ju - gend, schnell gebt

Men. *2*  
sie zu - rück, da - mit oh - ne Za - gen

*p* *cresc.*

*accelerando*  
Men. ich wa - - ge zu

*Festes Zeitmaß (a tempo)*  
Men. tra - gen dies jä - - - he

*f* *cresc.*

186  
Men. Glück!

*ff* *cresc.*

187 Ruhig beginnend aber immer fließend  
*(tranquillo da prima ma con moto)*

Aithra (zu Helena)

M. M. ♩ = 116

Das Nö - tig - ste nur

Aithra

in ei - ne Tru - - - he,

*mf*

Aithra

ich schik - ke es mit. Das

(leise)

*p*

188 Sehr fließend (*più mosso*) M. M. ♩ = 60

Aithra

Fläsch - - chen vor al - - lem, Lo - - - tos, der

*pp*

Aithra

lieb - - li - che Trank des Ver - ges - sens,

Aithra

dem al - les wir dan - - ken! 189 Viel - leicht be - darf es et -

Aithra

- - li - cher Trop - fen (bedeutungsvoll) von Zeit zu Zeit

Aithra

in sei - - nen Trank o - der in

190

Aithra  
dei - - - nen -

Menelas  
Wie lieb - lich sie flü - stern,

*pp*

Men.  
die rei-zen-den Frau - en, wie klug - - - sie

191

Ruhiger beginnen, etwas feierlich

Aithra  
da-mit das Bö - - se ver-

Helena (mit ihr wie im Gebet)  
Da-mit das

Men.  
blik - - - ken!

M. M.  $\text{♩} = 48$

*(un poco tranquillamente)*  
*espr.*  
*pp*

Aithra ges - sen blei - - be, da - mit das Bö - se ver - ges - sen

Hel. Bö - - se dar - un - - ten blei - be ver - gra - -

192

Aithra blei - be und ru - - - - he

Hel. ben, da - mit das Bö - se ver - ges - - sen blei - be, dar -

Aithra un - ter der lich - - - - - ten Schwel - - - - - le

Hel. un - - - - ten ver - gra - - - - - ben un - ter der lich - - - - - ten

Menelas (für sich)

193 M.M.  $\text{♩} = 56$  151

Aithra Auf e - -

Hel. *fp* Schwel - - - le auf e - - - - wi - ge Zeit! *mp*

Men. mei - - - - ne Toch - ter, glück - - *pp*

Aithra *cresc.* - - - - wi - ge Zeit! *194 fp* Da - mit das

Hel. Da - mit das Bö - - se dar - un - ten ver - *fp*

Men. - - - li - ches Kind! *fp* O mei - ne Toch - ter, glück -

Aithra Bö - se ver - ges - - - - sen, ver - gra - - - -

Hel. gra - - - - ben blei - be, ver - gra - - - - ben, ver - *p*

Men. - - - - li - ches Kind! *p* O mei - ne

Allmählich bewegter (*poco a poco più mosso*)

Aithra  
ben. Das Lo - tosfläschchen vor al - lem, der

Hel.  
ges - sen für e - wi - ge Zeit! Und

Men.  
Toch - ter, glück - li - ches Kind! Welch ei - ne

*cresc. - pp*

Vlc. *pp*

Aithra  
lieb - li - che Trank, dem wir al - les danken -

Hel.  
ru - he un - ter der lich - ten Schwel - le,

Men.  
Mut - ter, welch ei - ne



196 Mit Steigerung (*stringendo*)  
*cresc.*

Aithra et - - - - li - che Trop - fen - da - mit das Bö - - - -

Hel. un - ter der lich - - - - - ten Schwel - le ru - he ver -

Men. Schwe - - - - - ster, welch ei - ne Mut - - - -

*cresc.*

*fp*

*cresc.*

Aithra - - se ver - ges - - - - sen blei - be auf

Hel. gra - - - - - ben, ver - - - - - ges - - - - - sen, auf

Men. - - ter bring' - - ich dir heim. glück - li - ches

*cresc.*

*crescendo*

Aithra ew - - - ge Zeit!

Hel. ew - - - ge Zeit!

Men. Kind! O mei - ne Toch -

Elfen (unsichtbar) (sehr nahe und stark) Auf e - - - wi - ge Zeit!

Men. - ter, glück - - - li - - ches Kind!

Elfen Ha ha ha ha, ha ha ha ha!

Men. 198 Welch ei - ne Mut - - - ter, welch ei - ne

Men. 199

Schwe - - ster bring' ich dir heim!

Orgel auf dem Theater

Helena tritt auf die Schwelle zum Schlafgemach und blickt von dort nach Menelas um.

Maestoso

M.M. ♩ = 80

Vi. Br. Bl.

200

Menelas ist bei ihr, kniet nieder, drückt den Kopf an ihr Knie

VI. *f* *cresc.*

*mf* *cresc.* 201 *f* *cresc.*

This system contains measures 199, 200, and 201. The vocal line (top staff) features a melodic line with triplets and a dynamic marking of *f* with a *cresc.* instruction. The piano accompaniment (middle and bottom staves) includes a left hand with a triplet and a right hand with a triplet, both marked *mf* and *cresc.*. Measure 201 is marked with a *f* dynamic and *cresc.* instruction.

Sie zieht ihn zu sich empor

*ff*

*ff*

This system contains measures 202, 203, and 204. The vocal line (top staff) continues with a melodic line marked *ff*. The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a left hand with a triplet and a right hand with a triplet, both marked *ff*. Measure 202 is marked with a *ff* dynamic.

*fff*

Orgel *fff*

202

This system contains measures 205, 206, and 207. The vocal line (top staff) continues with a melodic line marked *fff*. The piano accompaniment (middle and bottom staves) features a left hand with a triplet and a right hand with a triplet, both marked *fff*. Measure 202 is marked with a *fff* dynamic. The organ part (bottom staff) is marked *fff*.

(Der Vorhang zum Schlafgemach entzieht sie den Blicken)

(Im Hauptgemach ist lautlos die Dienerin eingetreten.)  
**Ruhig (tranquillamente) M.M. ♩ = 72**

*ffp*

Orgel

Aithra winkt ihr, die Lichter zu löschen)

leise, aber boshaft

Elfenchor (unsichtbar)

Auf e - - wi-ge Zeit!

Ha ha ha ha, ha ha ha

kl. Fl. 8

203 *espr.*

*pp*

*L*

Orgel

Elfen

Die teu - - ren See - - - len -

ha! Ha ha ha ha, ha ha ha

Orgel

(Aithra ergreift den schwarzen Zaubermantel, der vor ihrem Thron liegt)

204 Etwas fließender (*più mosso*)

Elfen

Auf e - - wi - ge

ha, ha ha ha ha,

Orgel

*pp*

(Im Hauptgemach erlöschten die Lichter, so auch im Schlafgemach)

Elfen

Zeit. — Die teu - ren  
ha ha ha ha,

kl. Fl. *pp*

*sf*

Orgel

Detailed description: This system contains the first musical passage. It includes a vocal line for 'Elfen' with lyrics 'Zeit. — Die teu - ren' and 'ha ha ha ha,'. A flute part for 'kl. Fl.' is marked *pp*. The piano accompaniment is marked *sf* and features a wavy tremolo in the bass line. The organ part consists of sustained chords.

205 (Aithra den Mantel haltend, scheint noch zu zögern, sie ist vom Mondlicht unsicher beleuchtet)

Elfen

See - - len! Auf e - - wi-ge Zeit  
ha ha ha ha, ha ha ha ha, ha ha ha ha, ha ha ha

*pp*

Orgel

Detailed description: This system contains the second musical passage, starting with measure 205. It includes a vocal line for 'Elfen' with lyrics 'See - - len! Auf e - - wi-ge Zeit' and 'ha ha ha ha, ha ha ha ha, ha ha ha ha, ha ha ha'. A flute part is marked *pp*. The piano accompaniment features a wavy tremolo in the bass line. The organ part consists of sustained chords.

Eine Solo-Elfe (im Orchester), *p*

Elfen

das Be - - ste ver - heh - - len,      das Be - ste ver -

ha!

(Im Nebengemach rechts wird bei schwachem Licht die Dienerin sichtbar; sie legt Gewänder in eine Truhe, zu oberst Kostbarkeiten, dar)

Elfen

heh - - - - - len -

alle übrigen

Ha ha ha ha,      das darf nicht sein!

*pp*



unter das Fläschchen, das sie in einen goldenen Behälter verschließt)

Solo *das Be - ste ver - heh - - - - - len.*

Elfen *Ha ha ha ha, das darf nicht*

Chor

Orgel

206

Aithra (stampft auf)

Wollt ihr jetzt schwei - gen?

Elfen

sein!

Poco accelerando

Orgel

(Aithra wartet noch eine Weile bis alles still ist. Auch die Dienerin

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It contains a melodic line with various ornaments and a fermata. The middle staff is a grand piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of three sharps. It features a complex texture with chords and moving lines. The bottom staff is labeled 'Orgel' (Organ) and contains a simpler accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *dim.* (diminuendo).

hat die Truhe verschlossen und ist auf ihren Armen eingeschlafen)

Sehr ruhig (*quieto*)

The second system of the musical score consists of two staves. The top staff is a grand piano accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps. It features a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The bottom staff is a grand piano accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps, featuring a simple harmonic accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *dim.* (diminuendo).

Aithra wendet sich jetzt, den Mantel schwingend,  
Immer langsamer (*sempre rallentando*)

The third system of the musical score consists of two staves. The top staff is a grand piano accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps. It features a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The bottom staff is a grand piano accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps, featuring a simple harmonic accompaniment. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *dim.* (diminuendo).

dem Schlafgemach zu)

Vorhang

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is a grand piano accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps. It features a melodic line with a fermata and a dynamic marking of *p* (piano). The middle staff is a grand piano accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps, featuring a simple harmonic accompaniment. The bottom staff is labeled 'Orgel' (Organ) and contains a simple accompaniment with a grand staff and a key signature of three sharps. Dynamics include *p* (piano).

# Zweiter Aufzug

## I. Szene

Leidenschaftlich bewegt (*con moto appassionato*)

Piano

(Vorhang auf) Ein Gezelt, weit geöffnet auf einen Palmehain, hinter dem das Atlasgebirge sichtbar wird. Zur Linken Eingang in den inneren Raum des Gezeltes. Hier steht eine Truhe mit reichen vergoldeten Beschlägen. Helena entnimmt dieser einen goldenen Spiegel und flicht Perlenschnüre in ihr Haar. Menelaos schläft zu ihren Füßen auf einem Pfuhl.

M. M.  $\text{♩} = 84$

1 Helena (indem sie ihr Haar aufsteckt)

Zwei - - - - -

Hel. te Braut - - - - -

Hel. *ppsf*

nacht! Zau - - ber - nacht, ü - - -

Hel. *cresc.*

- - - - - ber - - - lan - ge Zau - - - - -

Hel. **2** M. M. *d=96*

- - - - - ber - nacht! **Noch lebhafter (Ancora più All<sup>o</sup>)**

Piano introduction featuring a complex texture of triplets in both hands. The right hand has a melodic line with triplets, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of triplets. Dynamics include *sf* (sforzando) and *f* (forte).

Helena

Dort be - gon - - nen,

First system of vocal and piano notation. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "Dort be - gon - - nen,". The piano accompaniment continues with triplets and includes a *p* (piano) dynamic marking.

Hel.

hier be - en - - - det:

Second system of vocal and piano notation. The vocal line begins with the lyrics "hier be - en - - - det:". The piano accompaniment features a *f* (forte) dynamic marking and continues with triplets.

Hel.

Göt - - - - ter - hän - - - - de

Third system of vocal and piano notation. The vocal line begins with the lyrics "Göt - - - - ter - hän - - - - de". The piano accompaniment includes a *p* (piano) dynamic marking and continues with triplets.

Hel. <sup>4</sup> hiel - ten das Fröh - licht nie - der in Klüf - ten; spät erst

*p* *dimin.* *pp*

Hel. <sup>5</sup> Sehr feurig (*Molto con fuoco*)  
 jäh auf - flog die Son - - nedort überm Berg!

*cresc.* *f*

*ff*

<sup>6</sup> Helena  
 Per - - len des

*dimin.* *f* *dim.* *p*

Hel. Mee - - res, Ster - - ne der

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and dynamic markings like pp and p.

Hel. Nacht salb - -

7

Musical score for the second system, starting with measure 7. It includes a vocal line and piano accompaniment with dynamic markings like p, cresc., mf, and pp.

Hel. - ten mit Licht die - sen Leib.

8

Musical score for the third system, starting with measure 8. It includes a vocal line and piano accompaniment with dynamic markings like pp and cresc.

Hel. Ü - ber-blen - - det von der Ge - walt

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment with dynamic markings like pp and f.

Hel. wie ei-nes Kin - des beb - - - te das schlacht - er -

Hel. zo - ge-ne Herzl.

**Allmählich immer bewegter (*poco a poco più mosso*)  
*espressivo***

Hel. Kna - - ben -

Hel. blik - ke aus Hel - - den - au - gen zau - -



Hel. *ber - ten mich zum Mäd - - - chen*

Hel. *um, - - - - zum Wun - - - - der ward ich mir selbst, - - -*

Hel. *zum Wun - - - - der, der - - -*

12 Früheres Zeitmaß (Tempo I)

Hel. *mich um - schlang. - - -*

Etwas verbreitern (*poco allargando*)

Hel. A - ber im Nah - - - kampf

*cresc.*  
12  
*f*  
*fp*

13 Tempo primo subito

Hel. der lie-benden Schwä - ne des gött - li - chen

*pp*  
*cresc.*  
*pp*

Hel. Schwa - - - - - nen Kind

*pp*

Hel. sieg - - - - - te ü - ber den

*fp*  
*espressivo*

14 Feurig (con fuoco)

Hel. *3*  
sterb - - li - chen Mann!

Hel. *3*  
Un - - ter dem Fit - tich

Hel. *3* **15** *3*  
schief er mir ein. Als mei - nen Schatz

Hel. *3*  
hü - - - te ich ihn

Hel. fun - kelnd im gold - - - - -

*cresc.*  
*L 3*

Hel. - nen Ge - zelt. - - - - -

Hel. 16 Als mei-nen Schatz - - - - - ü - ber der leuch - -

*pp*  
*espr.*  
*p*

Hel. - - - - -

*cresc.*

Hel.

pp

Hel.

ten - den

cresc. -

17

Hel.

Welt.

M. M.  $\text{♩} = 80$   
**Etwas breit** (*poco meno mosso*)

f ff trem.

Vl.

ff

18

(Menelas erwacht)

**Wieder bewegter (*più mosso*)** M. M.  $\text{♩} = 96$

**Menelas** (blickt mit Staunen um sich)

Wo\_\_ ist das Haus? die Zau - -

19

Men. (heftig)

- berin wo? Wer bist du?

Men. (er besinnt sich des jäh Erlebten)

Ach! wüßt\_\_

Men. 20

— ich das nicht? Sie wusch — mich rein von

Men. He - - - le-nas Blut, her führ - te sie dich —

Men. 21

— und gab — dich mir!

Men. (immer mit einem Beiklang des erstaunten Nachsinnens)

Doch welch ein Trank — ward mir ge - ge - ben?

Men. Wie sänftigt jäh er mei - - ne

pp sf

22 Men. Wut? Wie fand ich Kraft mich

p f espr.

Men. neu zu he - - - ben, dich zu um-fan - - - gen wie den

p

23 Helena Auf's neu von ihm muß ich dich

Men. Mut?

pp espr.



Hel. trän - - ken, er sänf - - - tigt wun - -

*pp*

Hel. - - der - bar dein Blut

*pp*

24 Hel. nie darfst du sie als Frem - de krän - - - ken,

*p* *sf* *dimin.*

*espr.*

Hel. die dir auf dei - nem La - ger

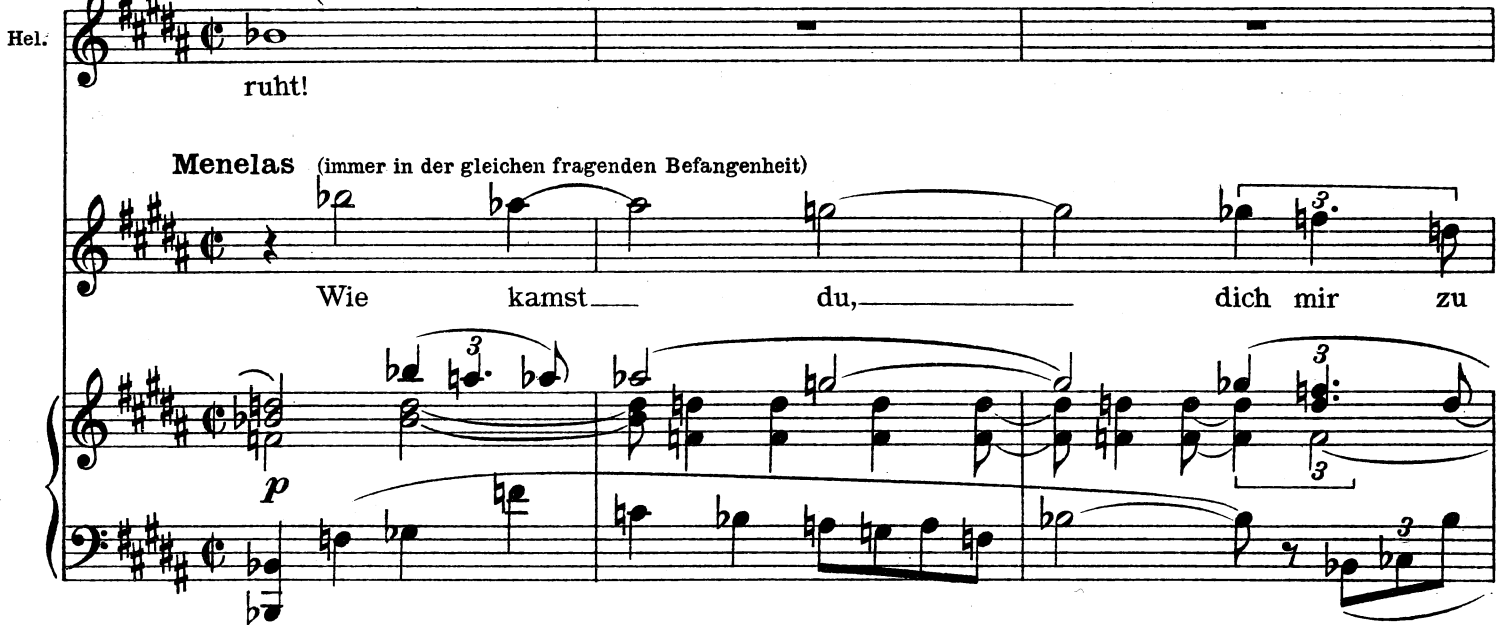
*pp*

25 (Sie geht gegen die Truhe)

Hel. ruht!

Menelas (immer in der gleichen fragenden Befangenheit)

Wie kamst du, dich mir zu

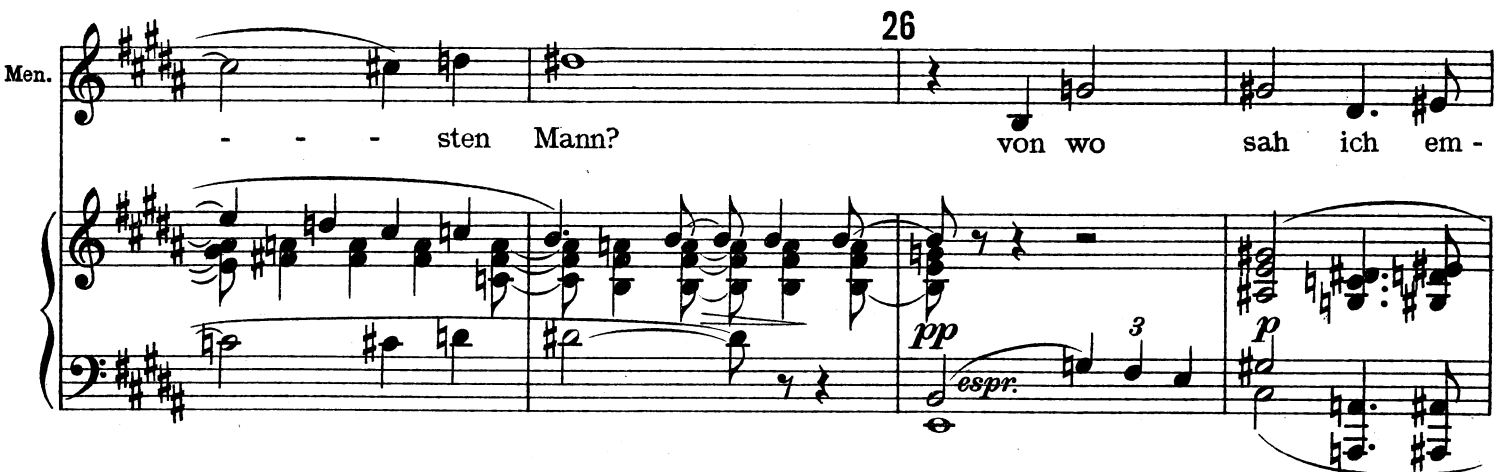


Men. nei - gen dem ein - sa - men ver - wai -



Men. - - - sten Mann? von wo sah ich em -

26



Men. por\_ dich stei - - - gen? wie zog\_ ich dich zu



27

Helena (sich abermals ihm voll zuwendend)

Er - ken - - ne doch die  
mir her-an?

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Helena, the middle for Men, and the bottom for piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The piano part features several triplet figures in both hands, with a *pp* dynamic marking.

Immer fließender (sempre animando)

e - - wig Dei - nel Tritt dir

The second system continues the musical score with three staves. The top staff is for Helena, and the bottom two are for piano accompaniment. The piano part is highly active with many triplet figures and a *pp* dynamic marking.

- nicht un - ser Braut - tag nah? Er-kenn in

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is for Helena, and the bottom two are for piano accompaniment. The piano part continues with complex rhythmic patterns and triplet figures, marked with *pp*.

28

Hel. sei-nem sanf-ten Schei - - ne er - ken - - -

Hel. - ne: dies ist He - le-na!

Menelas

Der

Men. Braut - tag rüh - - ret mich geisterhaft an: Die

Men. Nym - phe er - - kü - ret den sterb - - - li - chen

Men. 29 (fast angstvoll gequält fragend) Mann. Aus wei - chen Rei - chen

Men. steigt sie hervor ein herr - lich Glei - -

Men. - chen dem Aug - und dem Ohr?

30 Sehr feurig (con spirito)

Helena

O laß zu dir drin - - gen das köst - - - li - che

Hel. Hier, der Gat-tin Umschlingen im Zau -

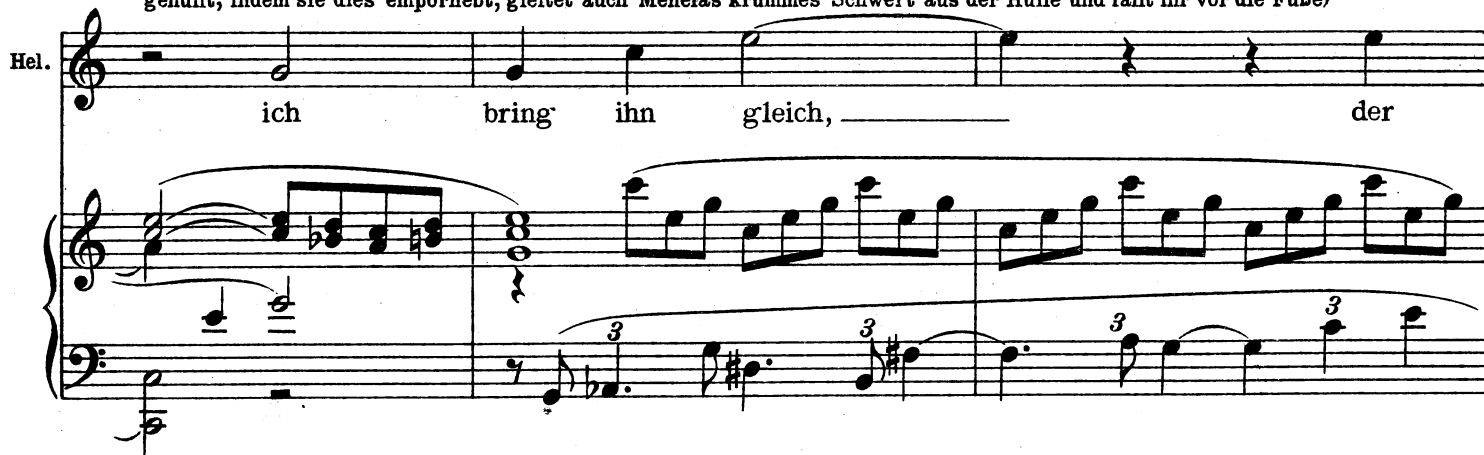
31 Immer fließender (sempre più moto)

Hel. - - - ber - - re - - vier! M. M.  $\text{♩} = 108$  Den

(sie wendet sich der Truhe zu, entnimmt ihr ein schönes Gewebe, worin der Becher ein-

Hel. Be - cher zur Hand

gehüllt, indem sie dies emporhebt, gleitet auch Menelas' krummes Schwert aus der Hülle und fällt ihr vor die Füße)

Hel. 

ich bring ihn gleich, \_\_\_\_\_ der

Hel. 

e - - - - - wig dich

*pp*

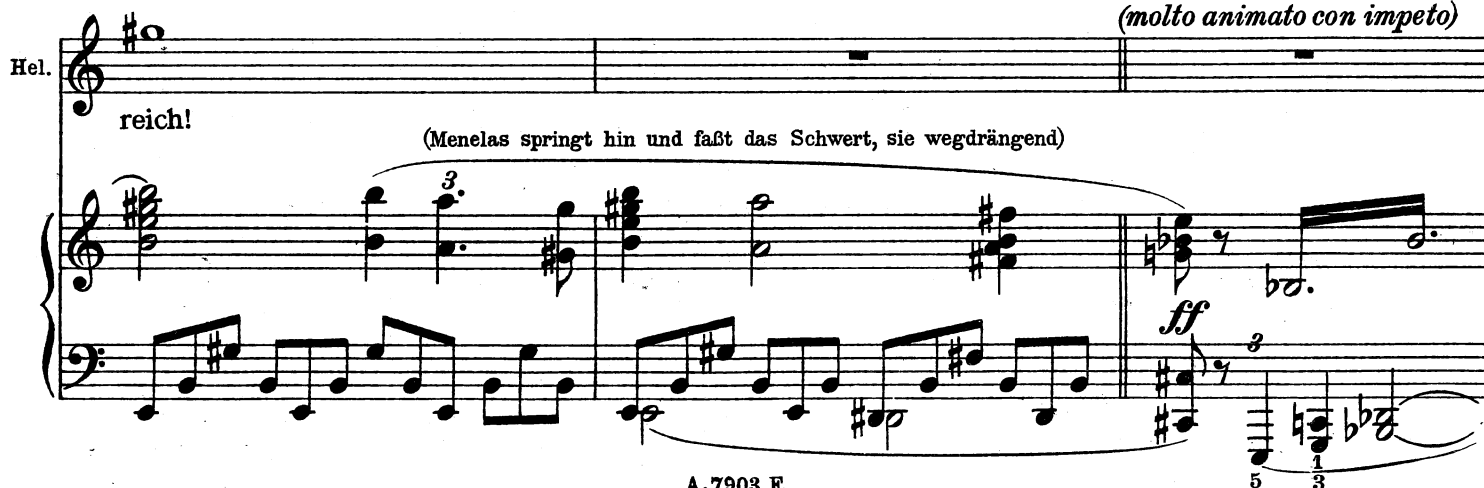
Hel. 

bannt ins Freu - - - - de - - - be -

32

*p*

Sehr heftig bewegt  
(molto animato con impeto)

Hel. 

reich!

(Menelas springt hin und faßt das Schwert, sie wegdrängend)

*ff*

Menelas M. M.  $\text{♩} = 88$

Da - hin der Be - cher! dies ist das Schwert!

Vlc. *ff*

*fp* *sf*

*f* *p*

Men. 33

dies ist das Schwert, mit dem ich sie schlug! Von al - len un -

*fp* *sf* *fp*

*f* *ff* *sf*

Men.

- - se - - li - gen We - sen der Welt kam

*fp* *fp*

*p*



Men. kei - nes ihr nah — wie dies Schwert und.

*cresc.* *f*

34

(wendet den Blick fast mit Grauen auf Helena)

Men. ich!

*p*

Men. Rei - - - zen - de du \_

*pp* *p*

Men.   
Spie - - - - - gel - ge - bild

35 Men.   
flö - - - ten - de Stim - - me flie - - he vor

Men.   
mir! daß der Er - wach - - - - te dich nicht

Men.   
ja - - ge! denn die Un - glück - li - chensind ge -

36 Helena

Men. Von dir ja - ge die

fähr - lich, wenn man sie rei - zet!

Clar. Fag. *ff*

Hel. *Äußerst lebhaft (molto allegro)*

He - le - na denn, du

M. M.  $\text{♩} = 100$

*f* *cresc.*

Hel. 37

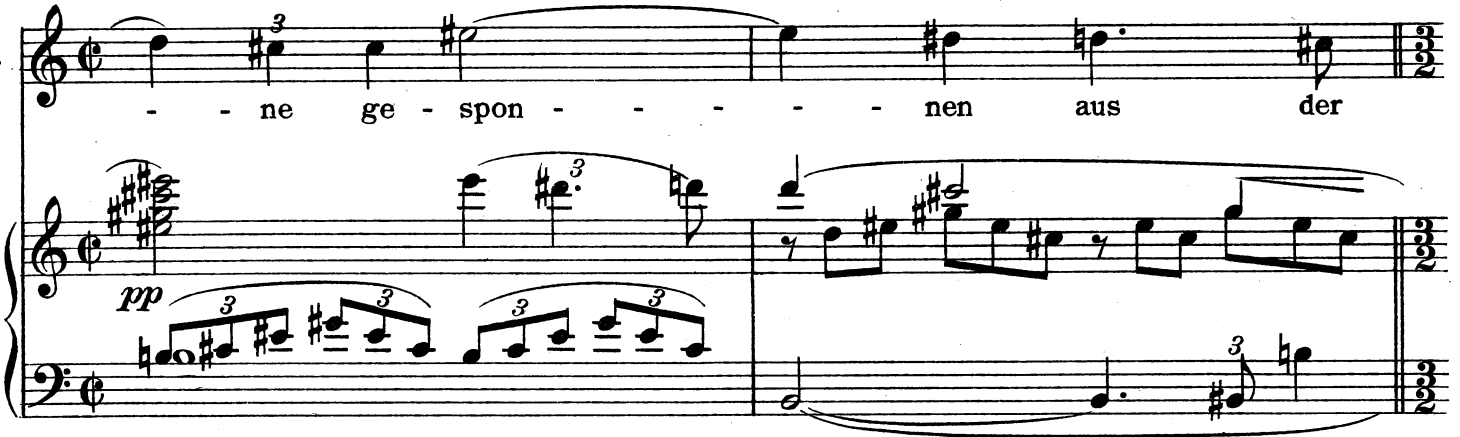
Un - - ge - heu - rer un - ter der Son - ne!

Menelas

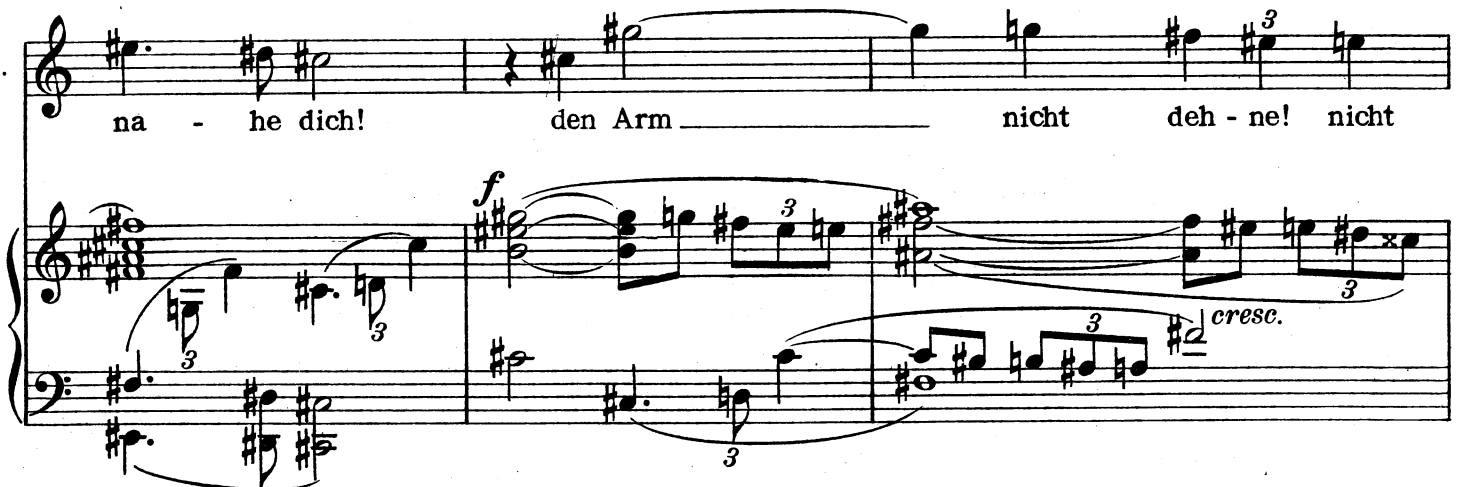
O sü - - -

*ff* *f* *dim.* *mf* *pp*

Men.  - - Bes Ge - bild zu trüg - li - cher Won - - -

Men.  - - ne ge - spon - - - - - - - - nen aus der

Men.  38 flir - ren - den Son - - ne - Luft - - si - re - ne! nicht

Men.  na - he dich! den Arm nicht deh - ne! nicht

Men. fa - - he mich! Wem

Men. 39 un - ge - heu - er Grau - - - sen tagt, dem

Men. 40 (er wendet sich, das Schwert an die A - ben - teu - - er bleibt er ver - sagt!

Helena (indem sie das goldene Gehäuse, worin das Fläschchen, mitsamt dem Becher in die Truhe zurückwirft)

Ohn - - mäch-ti-ger Trank, fah-re da-hin!

Brust gedrückt, als wolle er vor ihr ins Ungewisse fliehen)

Hel. Dem Fal-schen die Fal-

*ff* *sf*

6 5 5 3 1 7

Detailed description: This system shows the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a complex, arpeggiated figure in the right hand, starting with a sixteenth-note triplet (6) and moving through various intervals, including fifths (5) and octaves (8). The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes.

Hel. - sche hast du ver - mählt! der mich ge - sucht durch

*p*

3 3 3 3

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a complex, arpeggiated figure in the right hand, starting with a sixteenth-note triplet (3) and moving through various intervals, including fifths (5) and octaves (8). The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes.

Hel. 41  
Flammen und Tod, er flieht vor mir in die Wü-ste hinaus!

*cresc.* *f* *p*

3 3 3 3 3 3

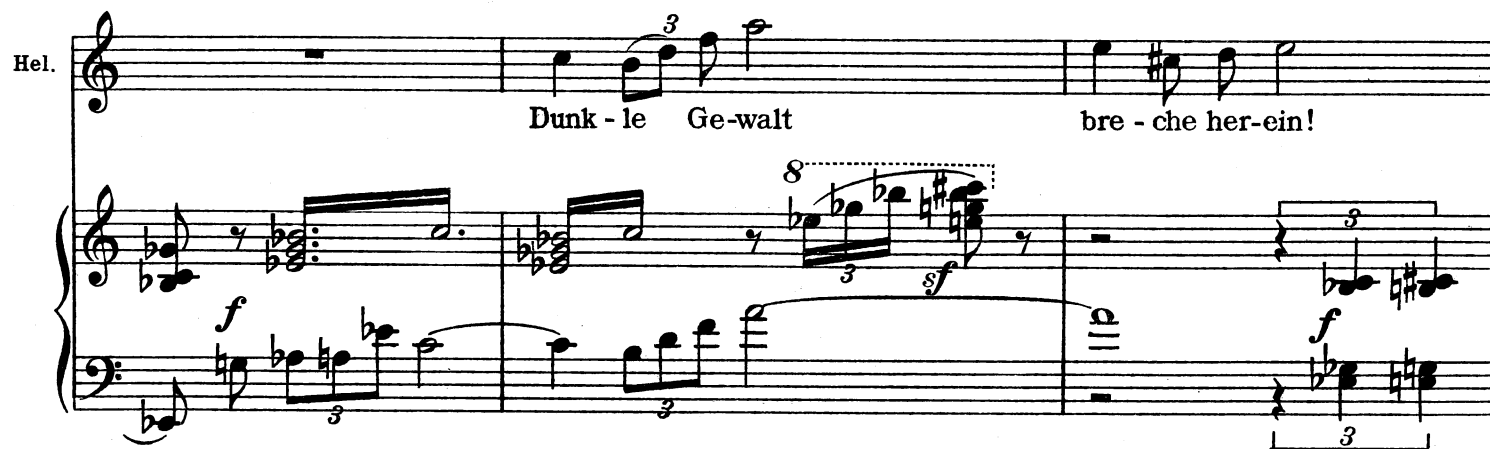
Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a complex, arpeggiated figure in the right hand, starting with a sixteenth-note triplet (3) and moving through various intervals, including fifths (5) and octaves (8). The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes.

Hel. Aus flir - ren-der Stil - - le schla-ge - der Blitz!

*f* *sf* *p*

8 3 3

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a complex, arpeggiated figure in the right hand, starting with a sixteenth-note triplet (3) and moving through various intervals, including fifths (5) and octaves (8). The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes.

Hel. 

42 Hel. 

Hel. 

Hel. 

## II. Szene

Sehr schnell (*vivace*) M.M.  $\text{♩} = 48$   
(Das Annahen einer Reiterschar, jäh wie ein Sturmwind, wird hörbar.)

Hel.

Haupt!

43 Menelas

Aus flir-ren-der Stil - le was naht her - an?

Men.

durch röt - - li-chen Staub

Men.

funkeln die Lan - zen!

cresc.



44

Helena

Me - ne - las her! Schüt - ze was

VI. *dim.* *p*

*f* *p*

Detailed description: This block contains the first vocal line for Helena and the piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with lyrics 'Me - ne - las her! Schüt - ze was'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The right hand features a complex melodic line with triplets and dynamic markings including *f* and *p*. The left hand provides a rhythmic accompaniment with triplets and *p* dynamics. A violin part (VI.) is also present, marked *dim.* and *p*.

(Krieger der Wüste in Kettenpanzern eilen heran und nehmen im Hain außerhalb des Zeltes Stellung)

Hel.

dein ist!

Detailed description: This block contains the second vocal line for Helena and the piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with lyrics 'dein ist!'. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef). The right hand features a complex melodic line with triplets and dynamic markings including *f* and *p*. The left hand provides a rhythmic accompaniment with triplets and *p* dynamics.

etc. *mf*

Detailed description: This block contains the continuation of the piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef). The right hand features a complex melodic line with triplets and dynamic markings including *mf*. The left hand provides a rhythmic accompaniment with triplets and *mf* dynamics.

(Läufer stürmen herein, werfen sich vor Helena nieder)

45

(Altair, der Fürst der Berge, ein königlicher Mann mit raben-

schwarzem Haar, tritt heran, Bannerträger ihm zur Seite)

46

(Er läßt sich auf einem Knie vor Helena nieder, indem er mit der Hand Die Läufer erheben sich und stellen sich im Hintergrund vor die

die Erde, dann die Stirn berührt. Altair erhebt sich auf ein gnädiges Zeichen von Helena und winkt seinem Gefolge. Die Läufer treten auseinander)

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with triplets and a vocal line.

ten auseinander)

Musical score for the second system, starting at measure 47, with dynamic markings *p* and *f*.

(Zwei schwarze Sklaven laufen hervor und breiten vor Helenas Füßen einen golddurchwirkten Teppich. Helena lächelt und setzt sich auf die Truhe, die mit ihren goldenen Beschlägen einem Thronstuhl gleich. Menelas, das bloße Schwert in der Hand, tritt hinter Helena. Altair steht

Musical score for the third system, including a Violin part and dynamic markings *dim.* and *p*.

außerhalb des Teppichs. Helena winkt ihm mit anmutiger Herablassung, den Teppich zu betreten. Altair tut es, indem er am Rande des Teppichs noch einmal die Kniee zur Erde beugt. Helena sieht sich nach Menelas um und winkt ihm, sich neben sie zu setzen. Dann bedeutet sie Altair, indem sie ihr Kinn gegen ihn hebt, zu sprechen.)

Musical score for the fourth system, featuring a piano accompaniment with triplets and a vocal line.

48 Altair (mit gesenktem Antlitz)

Mir ist be - foh - len: ich brei - te dies Land, o

etwas gemessener

M. M. = 40

*pp*

49 Helena (lächelt)

Wer gab so schö - - nen Be -

Alt. Un - ge - nann - - te, vor dei - nen Fuß!

*p* *dim.* *pp*

Hel. fehl?

(in gleicher Stellung)

Alt. So will es A - i - thra, so will es Mor - ga - na und Sa -

50

Alt. lo - - me ge - bie - tet es so!

Br. *3*

*p* *pp*

Alt. Der ich dies Land zu Le - - hen tra - ge von ih - nen drei - en Kö -

51

(er hebt den Kopf und erblickt Helena)

Alt. - - ni - gin - nen — Du Göt - - -

Clar. *p*

etc.

Alt. tin, die schön ist wie steigen - de Son - - - ne, ge -

pp

Alt. wal - - - - - tig gleich ei-nem Heer, das fun-keind in

Trp. *mf*

*mf* *f*

52 **Etwas ruhiger (meno mosso)**

Alt. hei-li-gen Kampf zieht ich nei - - - - ge mich

*pp*

**Helena**

Fürst der Ber - ge, wir grü - ßen und dan - ken!

Alt. — dir — in den Staub!

(Helena steht auf und tritt auf Altair zu; Menelas ist gleichfalls aufgestanden)

**53** Das Gefolge tritt auseinander und gibt dem Blick eine Gasse frei. Hinten werden von Schwarzen große Truhen vorbeigetragen,

(Indem sich Helena wendet, stürzen  
**Wieder schneller**  
(*più moto*)

so als nähmen sie die Richtung auf den rückwärtigen Zelteingang.

**54**

drei bis auf die Augen verhüllte Mädchen zu ihren Füßen)

(Die Mädchen sind schnell auf-

gesprungen und ihre Stelle hat eine kleine Schar von schlanken Jünglingen eingenommen, faßt noch Knaben unter ihnen Da- und die sich vor Helena mit gesenkten Häuptern auf die Kniee werfen.)

**55 Etwas gemächlicher (in tempo poco comodo) M.M. ♩ = 84**

Fag. & Baßclar.

**Altair** (dies alles mit gebietender Gebärde beherrschend, aber den Blick leidenschaftlich auf Helena gerichtet)

**56 Heftig bewegt (con moto violente) M.M. ♩ = 88**

Ei-lig zu-sam-men ge-raff-te Ga-ben, un-wert des Hauchs dei-ner



Alt. furcht - - ba - ren Lip - pen! Be - fiehl, und im spie - len - den Kamp - fe flie - ßet das

57  
Alt. Blut die - ser Kna - ben, jauch - zend ver - gos - sen für ei - - nen

Menelas (auf dies alles hinblickend, leidvoll entrückt)

(er wirft sich auch vor ihr nieder und drückt den Saum ihres Gewandes an die Lippen)

Alt. ein - zi - gen Blick aus dei - nen gol - de - nen Wim - pern!

58 Etwas ruhiger (*poco meno mosso*) M.M.  $\text{♩} = 76$

Men.

Men.

Men.

Men. 60

ih - - - rem An-blick und al - le rie - - fen:

Die Jünglinge (Die Jünglinge und Altair springen auf, und indem sie ihre

Hei - Be uns

Altair Hei - Be uns

Jüngl. Schwerter aus der Scheide reißen und gegen Himmel stoßen, rufen sie wild)

ster - ben im San - - de für ei - nen ein - zi - gen Hauch von

Alt. ster - ben im San - - - - de für ei - - - - nen

Jüngl. 61

dei - nen ver - schlos - se - nen Lip - pen!

*ritardando*

Alt. ein - - - zi - gen Hauch von dei - nen ver - - schlos - se - nen

*dimin.*

**Ruhig und schmachkend** (aber ohne jegliches espressivo)  
(*tranquillo languendosi senza espressione*)

Da-ud  
Denn es ist recht daß wir kämp-fen und daß wir

Alt.  
Lip - pen!—

M. M. ♩ = 72

*pp*

Da-ud  
ster - - - ben im Blach-feld um die - - - ser wil-len—

62

*p*

Da-ud  
denn sie ist die Schön - - - ste auf Er - - - den!

**Noch langsamer**  
(*ancora più lento*)

**Viel schneller**  
(*molto più mosso*)

63 (er verhüllt sich und tritt hinweg)

Menelas (aus seinen Gedanken auffahrend)

Pa - -

*ppp* *dim.* *ff*

Altair winkt, und die Jünglinge, ihre blanken Schwerter gehoben, treten nach rückwärts und sind verschwunden.

Men. *(Da-ud anstarrend)*  
 - - - ris ist da! Pa - - ris aufs neu! Frech und ver-

Fl.  
Clar.

*ff* *f* *pp* *fp*

Men.  
 we-gen recht er die Ar - - me nach mei - ner Frau!

*f* *p* *mf* *f*

64 Helena (sucht mit dem Blick Menelas und tritt zu ihm) *calando* Ruhiger (*meno mosso*)  
 Lieb - - ster, was

Men.  
 Wo - - ist mein Schwert? -

Clar.

*ff* *dimin.* *pp*

Hel. ist dir? Bleib mir zur Sei-te! Mich äng - - - stigt dein Blick!

Men. *2* Mich

*pp*  
*espr.*

Men. äng - tigt der dei - ne, schö - ne Göt - tin! Er ist mir zu jung

*p*

66 Helena (sie umschlingt ihn)  
Du willst mir fliehn!

Men. und zu we - nig um - nach-tet!

Altair (für sich) Ver - mes-se-ne

*accelerando*  
*pp*  
*cresc.*

Wieder ruhiger (*calmando*)

Hel. Du willst mich las - sen?

Men. (er löst sich von ihr)  
Was be - darfst du des ar - men Be -

Alt. Gunst dem schö - nen Be - - glei - ter!

Men. 67  
glei - ters! Der Na - men - lo - sen, der Fremd - lin - gin, die ü - ber Nacht kam, knie - en sie

Fag. Baßclar. *p*

Men. *accelerando*  
hin — und zük - ken die Schwer - ter und ru - - - fen —

*cresc.*

**Die Jünglinge** (außerhalb, unsichtbar)

Hei - ße in spie - len - dem Kamp - fe flie - ßen das

**Lebhaft wie vorher** (*animato come prima*)

*fmp*

Jüngl. Blut un - se - rer A - - - - - dern für ei - - - - - nen

**Altair** (für sich, zornig) Un - er - träg - - lich Spiel! (zu Helena) Wor - ü - - ber

68

Jüngl. fun - keln - den Blitz aus - - - - - dei - nen furcht - ba - - ren Au - - - - - gen!

Alt. zür - net dein Günstling? Auch für ihn - - - - - sind Ge - - - - - schen - - - - - ke im

Clar. *pp*



Jagdhörner hinter der Szene

(Er klatscht in die Hände. Schwarze, Jagd- und Kriegswaffen tragend, treten hervor. Menelas mißt Altair mit einem

(zu Menelas)

Alt.

Musical notation for the first vocal line (Alto), including a fermata and a slur over the first two notes.

Zeit! Schö - - ne Waf - fen! Viel - leicht ge - fällt dirs,

(4 Hörner 2 Trompeten 4 Posaunen)

auf der Bühne unsichtbar

Musical notation for the brass instruments, marked *ff*.

Piano accompaniment for the first system, marked *f*.

69

Menelas (stolz und ernst)

hoheitsvollen Blick, nun völlig seiner selbst bewußt)

Alt.

Musical notation for the second vocal line (Alto), starting with a 2/4 time signature.

Herr - li - che

Lieb - - ling der Göt - - tin, aus ih-nen zu wäh - - len!

Musical notation for the brass instruments, marked *p* and *cresc.*

Piano accompaniment for the second system, marked *p*, *cresc.*, and *f*.

Men.

Musical notation for the third vocal line (Menelaus).

Waf - fen hab ich ge - führt - auf bla - - - - chem

Piano accompaniment for the third system, marked *fp* and *f*, including a large melodic flourish with fingerings 1, 2, 4, 1, 2, 3.

Men.

Feld und in flam - - - - men-den Gas - - sen!

Trpt. *p*

*p* *f* *cresc.*

70 Altair (mit kaum verhohlener Geringschätzung)

Auch die Jagd kann Ta - - - pfe-re er-get-zen;

4 Hr. auf  
2 Trp. der  
4 Pos. Bühne

*ff*

Alt.

*accelerando*

dir zu Eh - - - - ren stell'ich ein

VI. *pp*

*pp* *pp*

71 Früheres (tempo)  
Zeitmaß (primo)

Alt.

Ja - - - gen jetzt an: der Jagd zum Be - - glei-ter gab ich Da - - ud -

Alt.

(mit einem wilden Blick auf Helena)

und das Wild, \_\_\_\_\_

auf der Bühne

4 Hr.  
2 Trp.  
4 Pos. *mf*

und das Wild, \_\_\_\_\_

auf der Bühne

4 Hr.  
2 Trp.  
4 Pos. *mf*

*dimin.*

Alt.

ich hoff es, wird des Jä -

ich hoff es, wird des Jä -

*pp*

12

72 (Da-ud tritt auf den Wink Altairs hinter einer Palme hervor und neigt sich vor Menegers wert sein!

Alt.

auf der Bühne

*ff*

Menelas (die beiden nicht beachtend, blickt sein Schwert an, das bei der Zeltstange, die Hand auf's Herz gelegt)

Langsamer (*meno mosso*)

„Das Wild, ich hoff es,

ge hängt)

73 (er blickt Da-ud an)

Men.

wird des Jä - gers wert sein!“

(Altair wirft Menelas einen Blick der Verachtung zu, gebietet Da-ud durch einen Wink, zu bleiben und geht)

Men.

Was ——— ficht mich an? Ein frem - der

Men.

Kna - - be! Ein frem - des Weib!

74

Men.

Ein frem-des Land!

Men.

Ein A - - ben - teu - er! Ein bun - ter

75 (Die drei Schwarzen treten herein, Jagdspeere und ein Hifthorn, auch einen leichten silbernen Helm darbietend) (indem er gegen das Zeltinnere tritt, wo andere Schwarze bereit stehen und sich anschicken ihm

Men.

Traum!

Hr.  
Trp. auf der Bühne  
Pos.

Musical score for the first system. It features a vocal line for the male soloist (Men.) and a piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal line begins with the word "Traum!". The piano accompaniment includes a horn part (Hr. Trp. auf der Bühne Pos.) and a piano part with various musical notations such as triplets and dynamic markings like *ff*.

statt des langen Oberkleides ein kurzes zu reichen)

Trp.

Musical score for the second system. It features a piano accompaniment and a trumpet part (Trp.). The piano part includes various musical notations such as triplets and dynamic markings like *ff*. The trumpet part has a melodic line with some rests.

Menelas

Und Hör - - ner

Musical score for the third system. It features a vocal line for Menelas and a piano accompaniment. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 4/4. The vocal line begins with the words "Und Hör - - ner". The piano accompaniment includes various musical notations such as triplets and dynamic markings like *cresc.* and *ff*.

76 **Sehr schnell** M.M.  $\text{♩} = 76$   
(*Allegro molto*)

(er tritt ins Zelt und wird für einige Zeit

Men.

la - - den zur Jagd.

The first system of the score features a vocal line for the male singer (Men.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "la - - den zur Jagd." The piano accompaniment starts with a *ff* dynamic and includes a triplet in the right hand.

unsichtbar)

The second system is primarily piano accompaniment, featuring intricate triplet patterns in both the right and left hands. The tempo remains *Sehr schnell*.

77 (Helena betrachtet Da-ud. Er schmilzt unter ihrem Blick und wagt

*espr.*

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "nicht die Augen zu heben)". The piano accompaniment features a *f p* dynamic and includes a triplet in the right hand.

nicht die Augen zu heben)

The fourth system is primarily piano accompaniment, continuing the triplet patterns from the previous system. The tempo remains *Sehr schnell*.

Da-ud (mit plötzlicher Kühnheit)

**Lebhafter** (*più mosso*)

Ich werde neben dir rei - - - ten!

*riten.*

The fifth system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics "Ich werde neben dir rei - - - ten!". The piano accompaniment features a *f* dynamic and includes a triplet in the right hand. The tempo changes to *Lebhafter* (*più mosso*) and the piece concludes with a *riten.* marking.

Da-ud  
 Ich al - lein! Je - ner nicht, dein Be - glei - ter! Er darf nicht!

**78 Ruhiger (calmato)**  
 Helena (lacht)

Kna - be, hü - - te dich vor dem Feu - - - er, o - - - der

Hel.  
 du schmil - - zest wie Wachs.

**79 Noch etwas ruhiger**  
 (ancora più tranquillamente)

Da-ud (den brennenden Blick zu ihr hebend)

In den Ar - - men des land - lo - sen

M. M. ♩ = 88



Da-ud  
Kö - - nigs, des A - - bendlän - ders mit fal - - - bem

Da-ud  
Haar hast du das Feu - er nicht

Da-ud  
fürch - ten ge-lernt! Er kennt es sel - ber nicht!

Da-ud  
Er kommt aus dem Mond - - schein - - land.

80 *accelerando*

*cresc.*

Da-ud *Etwas lebhafter (poco più mosso)*

Du a - ber -

Da - ud

du bist ge - bo - - ren zur Her - - -

*fp*

*p*

*espr.*

Da - ud

- - - rin ü - ber die Län - - - der der

Str.

*p*

*cresc.*

*cresc.*

81

Da-ud

Son - - - - ne\_

Früheres Zeitmaß (*tempo primo*)

Da-ud

und ich bin ge - bo-ren zu dei - nem Knech-te bis in den

82

Da-ud

Tod! und

Da-ud  
 ich bin ge-bo-ren zu dei - - nem Knech - te bis

Da-ud  
 in den Tod. Sosteht es ge-schrie-ben

Immer ruhiger (*sempre calmandosi*)

Da-ud  
 und so wird es ge-schehn.

(er sinkt vor sie hin, die Stirn auf ihren Fuß. Dann erhebt

er sich blitzschnell und verschwindet)

83 Lebhafter (*più animato*)

*accelerando*

*CRESC.*

10

(Menelas zur Jagd gekleidet, aber noch nicht gewaffnet, tritt aus dem Nebenraum des Zelt)

*p*

*ff*

Mäßig bewegt und fließend (*con moto moderato*)

Men. (Helena a. nimmt dem Sklaven den Helm ab und reicht ihn Menelas) **Menelas**

So schön be - dient, du

M. M. ♩ = 112

Viol. *p*

*fp* *grazioso* *pp*

Men. rei - zende Nym - phe, zog ich schon ein - - mal hin - aus zur

*p*

84 (Helena lächelt)

Men. Jagd. Am näch - sten

*pp* *p*

Men. Mor - - - gen dann kam ich nach Haus\_ leer das Nest!

Men. Fort war das Weib - - chen und kam nicht wie-der! Das ist das

85 *Etwas ruhiger (poco calmato)*

Men. Lied von ei - ner To - ten! Wie ist dein Na - me,

Men. *accelerando*  
schö - nes We - sen? Ge - stern zur

Vlc. *pp*

86 Lebhaft (*animato*)  
Helena

Mei - nen

Men. Nacht war ich ver-wirrt: ich hab \_\_\_\_\_ ihn nicht rich - tig ge - hört.

Hel. Na - men? O du Ver - stör - ter! Dei - - - - - ner

Hel. See - - - le See - - - le hauchst du von dir, wenn du ihn rufest!

**Ruhiger**  
Menelas (mit zerstreutem Blick)

Was du

**werden (*calmandosi*)** **87 a tempo** M. M. ♩ = 128

Men. re - dest ist lieb-lich, schö-ne Si - re - ne!

Harfe *p*

**Immer fließend (*sempre poco moto*)**

Men. Ger - ne stünd ich

Clar. *pp* 6

Hrfe.

Men. und lausch - te bis an den A - bend

etc.



Men.

der sil - - - - ber - - - - nen

88 Lebhafter (*più mosso*)

Men.

Stim - me! A - ber dies Schwert will fort auf die Jagd und

4 Hörner  
2 Trompeten  
4 Posaunen

Auf der Bühne unsichtbar  
(näher als vorhin)

*ff*

## 89 (er nimmt das Schwert und drückt es an sich)

Men.

Hör - ner ru - fen nach mir!

*cresc.*

*p*

*f*

**Immer lebhafter (sempre animando)**

Helena

Zur Jagd — auf Ga - zel - len die furcht - ba - re Waf - fel!

The score consists of a vocal line for Helena and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a 7/8 time signature. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. Dynamics include *f* and *p*.

**Etwas ruhiger**

(*poco meno mosso*)

(sie will ihm das Schwert aus der Hand nehmen)

Hel.

Fort mit ihr! ins Zelt hinein! (Menelas entzieht ihr's)

The score includes a vocal line for Helena and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is more active, with dynamic markings such as *cresc.*, *ff*, *dimin.*, *pp*, and *espr.* (espressivo). There are also triplets and slurs in the piano part.

Menelas

90

Vergib mir, Göt - tin: dies Schwert und ich

The score features a vocal line for Menelas and piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a 7/8 time signature. The piano accompaniment includes dynamic markings like *f* and *pp*, along with triplets and slurs.

Men. *wir bei-de ge-hö-ren zu - sammen. Dein ist dies Zelt*

Men. *und vie - le Schät-ze. Schiff-brü - chig irr' ich, ein gramvol - ler Kö-nig in nicht eilen! (non frettare)*

Men. *frem-dem Be-reich. Dies Schwert ist al - les, das mir ge-blie - ben, nicht 91 accelerando.*

**Viel lebhafter (molto più moto) M. M.  $\text{♩} = 48$**

Helena *Mit ei - - - - - nem*

Men. *rüh-re daran!*

Hr. Trp., Pos., *auf der Bühne unsichtbar*

Hel. Blick der se - hen - - den Au - - gen

The first system of music features a vocal line for Helene and a piano accompaniment. The vocal line is in a soprano register, starting with a half note 'Blick' followed by a series of eighth notes for 'der se - hen - - den' and ending with a half note 'Au - - gen'. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support with chords and triplets.

Hel. er - - ken - ne mich wie - der! Menelas  
Sol - - - che

92

The second system continues Helene's part. The vocal line begins with a rest, followed by 'er - - ken - ne mich wie - der!' and then 'Menelas' and 'Sol - - - che'. The piano accompaniment includes dynamic markings such as 'dimin.' and 'cresc.' leading to a forte 'f' section. The system is numbered '92' at the top right.

Men. Blik - ke ko - sten zu viel dem ar - -

The third system features Menelaus's vocal line. The vocal line starts with a half note 'Blik - ke' followed by eighth notes for 'ko - sten zu viel' and ends with a half note 'dem ar - -'. The piano accompaniment includes a 'dimin.' marking and a piano 'p' dynamic.

Men. - - - men Her - zen! und sie fruch - ten zu

Allmählich ruhiger  
(poco a poco tranquillamente)

The fourth system continues Menelaus's part. The vocal line has a rest followed by 'men Her - zen!' and 'und sie fruch - ten zu'. The piano accompaniment includes a '5' fingering and a 'R' (ritardando) marking. The tempo instruction 'Allmählich ruhiger (poco a poco tranquillamente)' is written above the system.

Men. we - - nig. Denn wer weg - ging zur

Men. Jagd und keh - ret heim zu sei-nem Wei - - be -

**Immer ruhiger**  
(*sempre più tranquillo*) (sehr gedehnt)

Men. 93 er kann nie - - wis - - sen, ob er die glei - che wie - - der

**Langsam (lento)**

Men. fin - - det!

(Die Hörner rufen mit Entschiedenheit. Er eilt weg, nachdem er das Schwert in seinen Gurt gesteckt)

M. M.  $\text{♩} = 48$   
(ganz nahe)

4 Hr. Auf der  
2 Trp. Bühne  
4 Pos. unsichtbar

**Schnell (vivo)**

hat. Die ihm nacheilenden Sklaven bieten ihm Jagdwaffen dar: der eine Bogen und Köcher, der andere leichte Spieße... von diesen

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef and contains several notes with a fermata. The piano accompaniment is in a bass clef and features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes.

ergreift er zwei und verschwindet)

94

The second system of music includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata. The piano accompaniment features a melodic line with accents and a bass line with chords. A forte (*ff*) dynamic marking is present.

The third system of music shows piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line. It includes triplets and accents.

The fourth system of music features piano accompaniment with a melodic line in the right hand and a bass line. It includes markings for *accelerando*, *p* (piano), and *cresc.* (crescendo).

Helena 95

Me - ne-las steh!

Hel. Früheres Zeitmaß

Er ist da -

M.M.  $\text{♩} = 40$

Hel. hin! und kehrt er zu - rück

*pp* *cresc.*

Hel. wie

*espr.* *dimin.*

Hel. *ihn ent - zau - bern?*

*Etwas ruhiger (poco meno mosso)*

Hel. *Zu kind - lich ist ihm die*

Hel. *Mie - - - ne der Nym - phe, zu jung und arg -*

Hel. *los des Au - - ges Blick und zu fremd*



Drei Sklavinnen, die Gesichter hinter Goldschmuck ver-  
borgten wie hinter einem Visier, kommen späheraus

Hel. sei - - nem Her - - zen! (ohne ihrer zu achten, vor sich hinsinnend)

Hel. dem Zeltinnern hervor. 97  
Zau - ber - ge - rät zieht uns hin - ü - ber\_ zu -

Hel. rück - zu - keh - ren\_ dies ist die Kunst! A - i - thras Be - cher

Hel. 98  
war zu stark\_ und nicht stark genug für Me - ne - las'

### III. Szene

M. M.  $\text{♩} = 68$

Die drei Frauen haben in Helenas Rücken die andere Seite der Bühne gewonnen. Auf einen Wink der Mittelsten eilen die beiden andern zur Truhe hin, öffnen sie und suchen nach etwas. Die Mittelste (Aithra) schiebt das goldene Visier auseinander und enthüllt sich.

**Presto**

Hel. Herz!

(freudig) 99

Hel. Ai - - thra!

Hel. Lie - - be Herr - li - che!

Aithra

Schweig! dich zu ret-ten

Hel. O Zau - be-rin, schnellhö - ren-de!

100 (sie blickt mit Spannung auf die Beiden, welche die Truhe durchwühlen)

Aithra  
flog ich her!

Die erste von Aithras Dienerinnen (das goldene Gehäuse emporhebend)

Die Fläsch - chen bei - de

(freudig) 101

Aithra  
O un - be - rührt! Nun küß ich dich vor

1 Dien.  
un - be - rührt!

Aithra  
Freu-de\_ du Ge - ret - te - te! O hör was mich in

Mehr als doppelt so langsam (*quasi andante*)

Aithra wil- der Hast her-jagt zu dir!

Helena (dunklen Tones) Nicht um den Trank be- darf es, daß du

The first system of music includes three staves. The top staff is for Aithra, the middle for Helena, and the bottom for piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand, both marked with a '3' and a 'p' dynamic.

Aithra Ver -

Hél. flie-gend eilst! Ich will ihn nicht! Ich brauch ihn nicht!

The second system continues the musical piece. It features two vocal staves (Aithra and Helena) and a piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand, both marked with a '3' and a 'p' dynamic.

**Presto**

Aithra steh mich doch, du Lieb - - li - che! Die Dir - ne dort, die

The third system begins with the tempo change to 'Presto'. It features a vocal line for Aithra and a piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand, both marked with a '3' and a 'p' dynamic.

Aithra

läs-si-ge, ihr schlä-fer-te, so leg-te sie das Gold-ge-häu - se in die Truh-

Aithra

103

Zwei Fläschchen hält es: sie-he die, wie leicht du die ver -

*pp*

Mäßig langsam  $\text{♩} = \text{♩ des } \frac{2}{4}$   
(*moderato*)

Aithra

wech-sel-test! Er - in - ne-rung! die

Helena (ernst)

Und was ent-hält das an-de-re dann?

*pp*

Orgel  
(auf der Bühne)

*p*

104  
Presto

Aithra

gräß - li - che, vor der mit meinem letz - ten Hauch ich — dei - ne

Mäßig langsam  
(moderato)

Aithra

Lip - pen wah - - - ren will! Der

Helena (feierlich)

Er - in - ne - rung!

Orgel

105  
Presto

Aithra

Höl - len-trank, vor dem wie Gift des Tar - ta - rus die Göt - ter fliehen, die

Hel.

(greift nach dem Fläschchen)

Presto

Mäßig langsam (moderato)

(entzieht ihr's, hebt's hoch empor)

Aithra  
se - ligen! O nicht den Duft da-von so lan-ge ich dir es

Hel.  
Dies ist —

Orgel

106

Mäßig langsam (moderato)

Aithra  
wehren kann! Du rufst das

Hel.  
(sehr bestimmt)  
Dies ist der Trank, den ich be-darf! Er - in - ne - rung! —

Orgel

Presto

Aithra

Wort, du Ah-nungs-lo-se, sil-bern hin und schaffst, wenns dir die

Orgel

Aithra

Lip-pe netzt, dich zur Le-ben-dig-to-ten um.

Helena

Zur Tot-le-ben-di-

107

cresc. pp p sf sf

Hel.

gen hat dein Trank mich um-geschaf-fen

cresc. f p



Aithra  
Ge - ret - tet, Lieb - - - ste, hat er dich vom  
Hel.  
die - - se Nacht!

1/4 5/8  
*fp*

Aithra  
na - hen To - de durch sein Schwert! Be - -

108  
Aithra  
sänf - - - tigt herr - - lich schlief er ein und kann - - -

Clar. 3

*pp*  
*espr.*

Aithra

- te dich für He - le-na und küß - te dich für un - be-rührt\_\_

Helena

Er

This block contains the first system of the musical score. It features three staves: a vocal line for Aithra, a vocal line for Helena, and a piano accompaniment. The Aithra line has the lyrics "- te dich für He - le-na und küß - te dich für un - be-rührt\_\_". The Helena line has the lyrics "Helena" and "Er". The piano accompaniment includes triplets and arpeggiated chords.

109

Hel.

kennt mich \_\_\_\_ für ein frem-desWeib, das du zur Nacht ihm zu - ge-führt

This block contains the second system of the musical score, starting at measure 109. It features a vocal line for Helena with the lyrics "kennt mich \_\_\_\_ für ein frem-desWeib, das du zur Nacht ihm zu - ge-führt". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* and *f*.

Hel.

und wähnt, \_ daß er mit mir be-trog die He - le - na, die tot er

This block contains the third system of the musical score. It features a vocal line for Helena with the lyrics "und wähnt, \_ daß er mit mir be-trog die He - le - na, die tot er". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p*.

Aithra (leise) 110

Hel. Du Se - li - ge, so bist doch du's, die  
wähnt.

The first system features a vocal line for Hel. with lyrics "Du Se - li - ge, so bist doch du's, die wähnt." and a piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f* and *p*, and a triplet of eighth notes.

Aithra im - mer wieder siegt und siegt!  
Hel. Die eit - le Freu - - - - de laß da -  
*acce-*

The second system continues the vocal lines. Hel. sings "Die eit - le Freu - - - - de laß da -" with an *acce-* marking. The piano accompaniment includes a *cresc.* marking and a five-fingered scale run.

Hel. **111** *terando*  
hin! Ich sie - ge heu - te o - der

The third system begins with Hel. singing "hin! Ich sie - ge heu - te o - der" under the tempo marking **111** *terando*. The piano accompaniment features a *f* dynamic and a *ff* section. An organ part is also present at the bottom of the system.

nr - (Seite 253)

**Mäßig langsam. (moderato)** ♩ = ♩ des 2/4

**112 Aithra**

Aithra: O drei - - fa-che

Hel.: nie und hier durch die - sen Trank al - lein.

M. M. ♩ = 40

(sie ergreift das Fläschchen ungeachtet Aithras Widerstand)

Orgel

**Bend im Charakter des alla breve**  
(quasi alla breve)

Aithra: Tö - rin! den ein - - - zi-gen Bal - - - samden Trank der

(auf Helena's Wink haben die beiden Dienerinnen aus dem Zeltinnern einen Dreifuß gebracht, darin ein Mischkrug, sowie zwei andere Krüge worin Wein)

Orgel

(Unter dem folgenden geschieht das Mischen des Trankes und

Aithra  
Göt - ter ver - schmä - hest du mir.

Helena  
Ge - hor - chet und mi - - - schet was

Orgel

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part of Aithra, with the lyrics "Göt - ter ver - schmä - hest du mir." The second staff is for the vocal part of Helena, with the lyrics "Ge - hor - chet und mi - - - schet was". The third staff is for the organ, featuring a complex accompaniment with a piano (p) dynamic marking. The organ part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with various chords and intervals.

das Einträufeln des Balsams aus dem Fläschchen von ihnen und Helena zusammen)

Hel.  
ein - zig mir frommt, wenn heiß mein Jä - ger zum

Orgel

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part of Helena, with the lyrics "ein - zig mir frommt, wenn heiß mein Jä - ger zum". The second staff is for the organ, featuring a complex accompaniment with a piano (p) dynamic marking. The organ part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with various chords and intervals. The third staff is for the organ, featuring a complex accompaniment with a piano (p) dynamic marking. The organ part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with various chords and intervals.

Aithra (schmerzvoll)

113

O drei - fa-che Tö-rin!

Hel. (zu den Mischenden und Umgießenden)  
Zel - te mir kommt! Und noch und noch! und

Orgel

Detailed description: This system contains the first vocal line and organ accompaniment. The vocal line (Hel.) has two staves. The first staff has the lyrics 'O drei - fa-che Tö-rin!' with a melodic line. The second staff has the lyrics '(zu den Mischenden und Umgießenden) Zel - te mir kommt! Und noch und noch! und' with a more rhythmic melodic line. The organ part consists of two staves with complex chordal and melodic accompaniment, including a *p* dynamic marking.

Hel. nicht ge - nung vom dun - klen Trank Er -

Orgel

Detailed description: This system contains the second vocal line and organ accompaniment. The vocal line (Hel.) has two staves. The first staff has the lyrics 'nicht ge - nung vom dun - klen Trank Er -' with a melodic line. The second staff has a more rhythmic melodic line. The organ part consists of two staves with complex chordal and melodic accompaniment, including *dimin.* and *pp* dynamic markings.

114 Etwas bewegter (*poco più moto*)

Aithra

Den ein - zigen Bal - - - - sam!

Hel.

in - ne - rung!

Orgel

Hel.

Auf - zuckt die Flam - - - me al - - - ter

Aithra (dringend)

Das sü - ße Ver - ges - sen!

Hel.

Qual: vor ihr das Hier wird öd und fahl!

115

Hel. *Doch was da - hin, — das*

*f sf ff p*

Orgel

Hel. *tritt her - vor geist - - mäch - - tig aus dem dunk - len*

*f dim. p*

Orgel

Ped.



116 Aithra (verzweifelt)

Hel. Ver - schmä - hest du mir?

Hel. Tor! und was von drun - - ten

Orgel

Hel. wie - - - der-kommt, ist ein - - - zig, was dem

espr. p cresc.

Hel. Hel - - - den frommt.

117

Hel.  Und

Die zwei Dienerinnen  Und

 *pp*

Orgel  *pp*

Hel.  noch und noch und nicht ge - nung vom

2 Dien.  noch und noch und nicht ge - nung vom

 *p.*

Orgel 

Hel. Zau - - ber - trank Er - in - - - - -

2 Dien. Zau - - ber - trank Er - in - - - - - ne - -

Orgel

118

Hel. - - - ne - rung! Und noch und noch und

2 Dien. rung! Und noch und noch und

Orgel

Hel. nicht ge - nung vom Zau - - ber - trank

2 Dien. nicht ge - nung vom Zau - - ber - trank

Orgel

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for vocal parts: Helios (Hel.) and a second voice (2. Dien.). Both sing the lyrics "nicht genug vom Zaubertrank". The piano accompaniment is on the third staff, and the organ accompaniment is on the fourth staff. The piano part features a prominent melodic line in the right hand with a "cresc." marking, and a more rhythmic accompaniment in the left hand. The organ part provides harmonic support with sustained chords and some melodic movement.

(Aithra, indem sie schnell das goldene Schmuckvisier vor ihr Gesicht fallen lässt)

Hel. Er - in - - ne - rung!

2 Dien. Er - in - - ne - rung!

Orgel

The second system of the musical score also consists of four staves. The vocal parts (Hel. and 2. Dien.) sing the lyrics "Erinnerung!". Above the Helios staff, there is a stage direction in German: "(Aithra, indem sie schnell das goldene Schmuckvisier vor ihr Gesicht fallen lässt)". The piano accompaniment is on the third staff, and the organ accompaniment is on the fourth staff. The piano part continues with a similar melodic and rhythmic pattern as in the first system, with a "f" dynamic marking. The organ part also continues with harmonic support, including a "cresc." marking.

**Aithra** **119** Altair nähert sich dem Zelt, zwischen den Palmen hervortretend.

Habet acht!

Hel. (sie winkt den Dienerinnen schnell mit den  
Wer kommt?

2 Dien.

**Altair** (stehen bleibend)  
Der be - gna - de-te Vo-gelstel-ler,

M. M.  $\text{♩} = 60$   
**Sehr schnell (Allegro molto)**

pp

Orgel

Geräten ins Zeltinnere zu verschwinden)

Alt. dem der herr - lich-ste Vo - - - - - gel der

*dim.*

Alt. Welt mit rau-schen-dem Fit - - tich flog in sein

Helena 120  
O Wirt oh - ne Glei - chen! Wel - che Re - de!

Alt. *pp* (einen Schritt auf sie zu)  
Netz! Die - - - se, die dem

Hel. Mit was für Schrit - ten wagst du zu

Alt. Lie - - - - ben - den zie - met!

Hel. nahn? Was für ein

Alt. Mit de-nen des Jä-gers, naht er der Hin - - - - - din.

Hel. Blick?

Alt. Bald \_\_\_\_\_ dir \_\_\_\_\_ der ver - trau - - - - - te!

Hinter der Szene

- 6 Oboen und 6 Clarinetten *ff*
- 2 Tamburine *ff*
- 4 Triangeln *ff*
- Pauken *ff*

(Helena lächelt)

Alt. Hörst du die Pau - ken?

sf

p

121

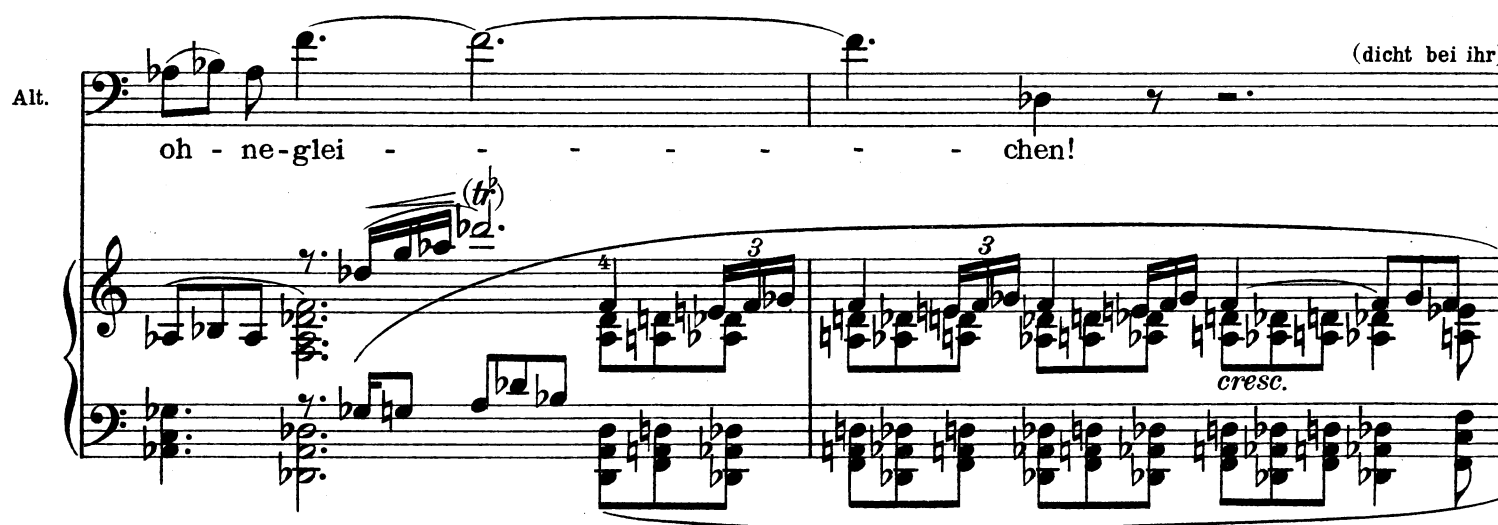
Alt. Dir zu Eh - - ren

mf

p

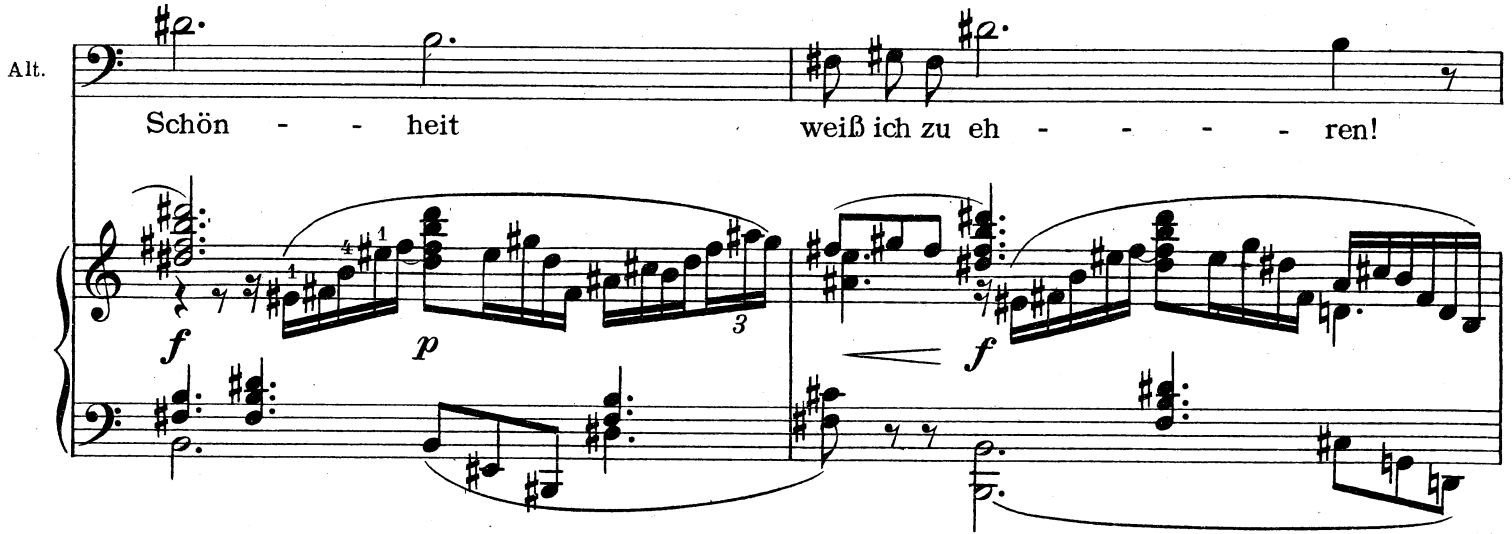


Alt.  *fz.* *fz.* *fz.*  
 geb ich ein Fest, ein nächt-li-ches Gast - - - mahl

Alt.  *fz.* *fz.* *fz.* (dicht bei ihr)  
 oh - ne-glei - - - - - chen!

122  
 Alt.  *fz.* *fz.* *fz.*  
 Mei-ne Gast - - mäh-ler sind ge-fähr - lich

Alt.  *fz.* *fz.* *fz.*  
 für land - - - lo - se wan-dern-de Für - sten — a - ber die

Alt.  *f* *p* *f*

Schön - - heit weiß ich zu eh - - - - ren!

123  
Alt.  *sf* *sf* *mf*

Das wirst du er-ken - nen, du Ah-nungs-lo - se, du pil - gern-de

(Helena lacht stärker)

Alt.  *p*

Un - schuld!

Etwas entfernter

Auf der Bühne  
6 Ob.u.  
6 Clar.  
2 Tamb.  
4 Trgl.  
Pauken

*p*

Alt.

La - che nicht, Her - rin! Du hast we - nig er -

*trm*  
*p*  
*f*  
*p*

Alt.

lebt und dürf-ti-ges Land nur be - tre - ten als ei-nes fah-ren-den Man - nes

5 4 3 1

Alt. *heftig*  
 scheu - e ge-dul - di - ge Skla - vin. — A - ber ein

*pp* *cresc.*

*vi - (2. 20)*

124  
 Alt. Oh - ne-land, solchein Herr oh - ne Knechte darf nicht die Fak - - -

*f* *mf* *fp* *poco ritenuto*

(Die beiden Dienerinnen sind unterdessen ohne die Geräte

Alt. - - kel der Welt in sei-nem Bet - telsack tra - gen: denn sie ist

*f* *a tempo* *p*

wieder herausgetreten und folgen mit den Augen der Jagd)

Alt. stär - ker als er und zündet ihm nachts — das Ge -

*f* *p*

I. Dienerin 125

Hei! Die Ga-zel - le!

Alt. zelt an!

M. M. ♩ = 120

pp f

I. Dien. Der Fal-ke hat sie!

sf f

I. Dien. Beide zugleich die kühnen Rei-ter

II. Dienerin Sie bricht zusammen!

ff p

I. Dien.  stürmen dahin! Herrli-che Jagd!

II. Dien.  Herrli-che Jagd!



*f* *f* *ff*

126

Alt.  Du bist die Schön - ste auf Er den: um ei - nen Blick dei - ner

VI.  *f*

Br. Vcl.  *f*



*mf* *p* *mf* *f*

Alt.  Au - - gen schmachtend im San - de ver - der - ben,



*pp* *sf*

Alt.

das ü - ber - laß ich den Kna - ben! Denn

Alt.

127  
ich weiß an - ders zu wer - ben!

Helena

Hü - te dich Fürst, du Schnell - ent -

M. M.  $\text{♩} = 56$   
**Etwas ruhiger, aber stets fließendes alla breve**  
*(poco meno mosso, ma sempre alla breve)*

Aithra (zwischen den Zeltvorhängen halb verborgen)  
 (Helena zurufend)

He - le - na, ich la - che! dei - ne Be -

Hel.

flamm - ter! Ü - ber dem Gast

Aithra  
dräng-nis - se al - le, ach - dei-ne Schmer - zen sind die Kin - der

Hel.  
wa - chen die Göt - - - - - ter und ei - nen

*mf*

Aithra  
dei-ner Schön - heit und sie glei - chen doch im - mer wie - der ih - rer

Hel.  
je - den gleich ei - ner Wol - - - - -

128 *p*  
Aithra  
gol - - - - de - nen Mut - ter! Ja, sie glän - zen wie

Hel.  
*pp*  
- - - - - ke hül - len sie ein



Aithra

Pur - pur und Gold!

Hel.

in sein Ge - schick!

**Noch etwas ruhiger**  
(*ancora meno mosso*)

Clar. u. Fl.

*pp* *espr.*

*pp*

(anfangs wie gebannt von ihrer Schönheit)

Alt.

129

Flammen und Waf - fen statt Blu - menket - ten dich zu er -

*p*

Alt.

raf - fen! Aus stür - zenden Städ - ten ü - ber dem Bran - de

*pp* *cresc.*

Alt. *hoch* der Al - tan des

Alt. Herr - schersZeit: und die Schön -

Alt. - ste dem Stärk - sten ge - sellt! (ausbrechend)  
(Helena Schritt für Schritt folgend, in-

dessen sie vor ihm zurückweicht)

130 *a tempo*

Alt. Und stür - ben da - - rü - - ber Zehn - - tau - sen - de

*riten.*

Alt. hin, ver - we - he ihr Seuf - zen der näch - ti - ge

Alt. Wind, ver - - - we - he ihr ster - ben - des

*Etwas ruhiger (poco meno mosso)*

131 Die Stimmen der Jünglinge (außerhalb, sehr nahe)

Im San - de verschmachtet als ein Ver - fluch - ter, der dich ge -

Alt. Stöh - nen!

*pp* Clar. Fl. *sf* Hr. *pp*

Neue Seiten 405-410

Tempo primo sehr lebhaft (molto vivace)

I. 2 Dienerinnen (Beide lachen hell auf) Bei-de zugleich  
 II. Bei-de zugleich

St. der Jüngl. sehn und nicht be - ses - sen!

The first system of the score features two vocal staves for waitresses (I and II) and one for a young man (St. der Jüngl.). The waitresses sing in unison, and the young man has a solo line. The piano accompaniment is in the lower register, with a dynamic marking of *p* at the end. The key signature has one flat, and the time signature is 12/8.

I. Dien. wer-fen den Spieß! bei - de tref - fen!  
 II. Dien. wer-fen den Spieß! bei - de tref - fen!

The second system continues the vocal parts for the waiters (I and II) and the piano accompaniment. The waiters sing in unison. The piano accompaniment features a more active melody with some triplets and a dynamic marking of *f*.

I. Dien. Herr-li-che Jagd! A-ber was jetzt? He-le-na sieh!  
 II. Dien. Herr-li-che Jagd!

The third system shows the waiters' dialogue. The first waiter (I. Dien.) has a solo line, while the second waiter (II. Dien.) has a shorter line. The piano accompaniment includes dynamic markings of *fp* and *pp*. The system number 132 is indicated at the beginning.

I. Dien. Der das Schwert! Me-ne-las!

II. Dien. (voll Staunen)  
Sie heben die Waf-fen! Der den Spieß sich zu weh - ren!

VI. *fp*

*p* *fp*

133

I. Dien. (gellend)  
Ge - gen ein-an-der! E - le - le - lei! Den

II. Dien. (gellend)  
Ge - gen ein-an-der! E - le - le - lei!

Hr. *fp*

I. Dien. Rap - pen her - um wirft Da - ud!

II. Dien. Me-ne-las jagt hin-ter ihm

*p* *fp*

(Aithra hat sich nach rückwärts zu den Dienern gewendet)

I. Dien. Der Rap - pe ist schnell - ler den Hü - gel hin-an!

II. Dien. her!

Bläser

rinnen gewendet)

134 Aithra

Ha! der Abgrund hinterm Hü-gel!

I. Dien. Erholt ihn ein! (schreiend) E-le-le-

II. Dien. Erfliegt ihm nach! E-le-le-

*cresc.* *fp* *ff*

Aithra  
Ach-te dein Le - ben! Ah! Er

I. Dien.  
lei! Ah! Ah! Er

II. Dien.  
lei! Ah! Ah! Er

Aithra  
stürzt! Er stürzt! 135 Weh! Da - ud!

I. Dien.  
stürzt! Er stürzt! Weh! Da - ud!

II. Dien.  
stürzt! Er stürzt! Weh! Da - ud!

(Die Hörner hinter der Szene blasen die Jagd ab)

Heflig  
4 Hörner  
2 Trompeten  
4 Posaunen

Etwas breiter  
(poco allargando)

Hr. Trp Pos. hinter der Szene

136 Rascher (più vivo)

Aithra

Weh! Da - ud!

I. Dien.

Weh! Da - ud!

II. Dien.

Weh! Da - ud!

Altair (den trunkenen Blick auf Helena)

Der Kna - be stürzt!

Alt.

Stür-ze er hin! Pfei - - le im Kö - cher,



Alt. *ff*  
 Söh - - ne im Zelt hab ich ge - nug!

Hinter der Szene

- 2 Tamburine *ff*
- 4 Triangel *ff*
- Pauken *ff*

*f* *fp* *cresc. - - - molto*

Alt. 137  
 Hörst du die Pau - - - ken? Heu - - te Nacht

*p* *pp*

Alt.

dir und mir und kei - - nem drit - - ten

*f* *p* *crescendo*

Alt.

be-reit ich ein Fest!

Hinter der Szene

4 Hörner  
2 Trp.  
4 Pos.

6 Oboen  
& 6 Clar.

*ff* *ff* *ff*

## IV. Szene

Schwarze bringen von rückwärts auf einem Teppich den toten Da-ud getragen und legen ihn in der Mitte nieder.

Langsam  $\text{♩} = \text{♩}$  des  $\frac{12}{8}$  M. M.  $\text{♩} = 68$   
(*lento*)

138

Langsam  $\text{♩} = \text{♩}$  des  $\frac{12}{8}$  M. M.  $\text{♩} = 68$   
(*lento*)

Altair ist Schritt für Schritt zurückgewichen und tritt jetzt hinter den äußersten Vorhang des Zeltes. Aithra und die Dienerin-

*dim.* *p* *mf espr.*

nen nähern sich dem Toten. Die Sklaven sind sogleich verschwunden. Helena steht rechts von den sich um Da-ud mühenden Frauen.  
*cresc.*

*ff*

139 *ff*

Menelas, das bloße Krummschwert in der Hand, tritt rechts hervor. Sein Auge ist starr und furchtbar, als verfolge er einen Schritt für Schritt vor ihm zurückweichenden Feind.

So dringt er mit schweren Schritten bis gegen die Mitte vor, wie angezogen von Da - uds Gegenwart, aber ohne ihn eigentlich zu sehen.

Aithra und die Dienerinnen werden den Herannahenden gewahr und springen erschrocken auf, ihm die Hände in Abwehr entgegenstreckend.

140 Menelas wie ein Mondsüchtiger bleibt vor dem Toten stehen.

*fff*

Orgel *ff*

Helena (ihm entgegentretend, ihn sanft anrufend)

Mein Ge - lieb-ter!

*ffp* *pp*

Orgel

141

Hel. Me - ne-las!

Menelas (wird mit einem Schlage wach und lächelt sie unbefangen an)

He - le-na, du? Wie

*pp* *pp*

Men. ka - mest du her? O Traum - - - ge - -

*pp* *pp*

Orgel

Helena

Die Waf-fe da, die furcht-ba-re gib!

Men. bild! Die Waf-fe hier (lächelnd)

Trp.

pp

142

(sie windet ihm sanft das Schwert aus der Hand)

Hel. Ge-gen den

Men. was soll-te sie mir? (er läßt ihr das Schwert)

pp

Hel. Kna - - ben, den arg-lo - sen, sieh! Ge-gen den

espr.

pp

Hel. Gast - freund, der mit dir jag - te ho - best du

Hel. sie zu töt - li - chem Streich. 143

Altair (links hinter dem Zeltvorhang hervorspähend)

Sein Schwert wird

Menelas

Ge - gen ihn - er - hob ich die

Alt. schwin - gen der Mann der Schön - - sten -

Men. Waf - fe? War - um nur?

Alt. so steht es ge - schrie - - ben - bis ihn er -

pp

Helena

Du woll - test, daß in die - sem

Alt. reicht das stär - ke - re Schwert!

VI.

*p* *espr.* *pp*

144

Hel. Kna - ben Pa - - ris von Tro - ja noch ein - mal

Clar. *pp*



Hel. stür - be, denn das ist der ein - - zi - ge

Men. (hebt erschrocken die Hände übert Kopf)  
Ja, er reck - te

*pp*

Hel. *poco accelerando*  
Weg na - he zu kom - - - men

Men. (er sinnt nach)  
frech und ver - we - gen sei - ne Ar - me

Holzbl. *cresc.*

*espr.* *cresc.*

Hel. **Tempo primo**  
Me - ne-las, sa - ge mir wem?

Men. nach - - - ihr, die tot ist,

**Tempo primo**

*f* *p*

145 *accelerando*

Men. und al - len To - ten, die um mich star - ben un - be -

*pp* *p* *cresc.*

146 *Helena Lebhaft (animato)*

Ihr, \_\_\_\_\_ die lebt \_\_\_\_\_ und bei der zu blei - ben

Men. dankt.

*Lebhaft (animato)* *espr.*

*p*

Hel. ein - zig trach - - tet dein Herz, mich ver - schmähend.

*p*

*accelerando*

Hel. denn sie und nicht ich,

(Menelas starrt sie mit dem Ausdruck höchsten Entsetzens an, dann fährt er langsam mit der Hand

147 **Sehr lebhaft** (*molto allegro*) **Doppelt so langsam** (*doppio più lento*)

Hel. sie ist deine Frau!

M. M. ♩ = 68

Orgel

*f* *dim.* *p*

über die Stirn, wie um Vergangenes sich aus dem Gedächtnis zu streichen und wendet sich traurig zu dem toten Da-ud, den Schwarze von der Erde gehoben haben und nun ihn haltend, regungslos dastehen)

**Menelas** ?

Un-ter ge - schlos - se-nem Lid straft mich dein bre-chen-des

*espr.*

148

Men. Au - ge! A - ber mein Freund -

149

Men. da - hin er dich sand - te den glei - chen

Pk.  
pp

Men. Weg ge - het nun Me - ne - las

**Helena**

Du aber be-darfst ei - nen hei - - - - - li - gen

Men. auch.

**Lebhaft (animato)**

150 **Aithra (zu Helena)** (Helena winkt den Dienerinnen, die mit dem Mischkrug und den kleinen Krügen herantreten und mit fürchterlichem Ernst unter

Ge-fahr um-gibt dich! nicht jetzt den Trank, es ist nicht die Stun - de: ich

Hel. Trank —

(Hinter der Szene, ziemlich entfernt)

streng vorgeschriebenen Gebärden und Handreichungen das unterbrochene Werk der Bereitung des Trankes fortsetzen)

6 Oboen  
6 Clar.  
2 Tam-  
burine  
4 Triang.  
Pauken  
Aithra

war - - ne dich!

Helena  
ei - nenge - wal - - - - - tig - - - - - star - - - - - ken!

*fp*

Detailed description: This block contains the musical score for Helena's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in G major, 4/4 time, with lyrics 'ei - nenge - wal - - - - - tig - - - - - star - - - - - ken!'. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clef) and features a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano). The piano part consists of a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

I. Dienerin (von der Arbeit aufsehend, nach hinten horchend)

Hel. Wah - re dich, Her - rin, hörst du die Pau - ke?  
den hab - - - - - ich im Zelt!

Detailed description: This block contains the musical score for the first servant (I. Dienerin) and a vocal line for Helena. The servant's part is written on a single staff in G major, 4/4 time, with lyrics 'Wah - re dich, Her - rin, hörst du die Pau - ke?'. Helena's part is written on a single staff in G major, 4/4 time, with lyrics 'den hab - - - - - ich im Zelt!'. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clef) and features a dynamic marking of *fp*. The piano part consists of a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

(Indem die Dienerinnen in rhythmisch wiederkehrenden Abschnitten Helena den Mischkrug reichen, träufelt diese aus dem Fläschchen den Zaubersaft hinein)

Bühnenmusik  
(etwas näher)

I. Dien.

Al - tairs Fe - - ste sind ge - fähr - - lich!

*fp*

151

II. Dienerin

*f*  
(Triang)

Sei - ne verschnit - te - nen Knech - te, un - ter dem wei - - bi - schen Kleid

*pp*

(Während links die Zeremonie des Mischens vor sich geht, haben rechts Schwarze Menelas umgeben, ihm den Panzer ab-  
geschnallt, setzen ihm eine funkelnde Tiara auf. Es ist indessen im Bereich des Zeltes dunkel geworden, von draußen her  
naht Halbhelle vor Mondaufgang. Links leuchten Sklavinnen, rechts schwarze Sklaven zu den beiden Zeremonien)

(Die zum Fest ladende Pauke scheint sich indessen zu nähern.)

II. Dien.

tra - - gen sie Pan - zer und schmei - - di - ge Klin - gen.

*pp*

Das Annahen von Menschen, die Einholung zum Fest wird fühlbar)

Auf der Bühne (ganz nahe)

6 Oboen  
u. 6 Clar.

2 Tamb.

4 Triang.

Pauken

Aithra

Ich war - - ne dich!

*f*

*f*



**Helena** (ist mit dem Mischen des Trankes fertig)

A - i - thra, schwei - ge!                      Jetzt                      und hier

*fp*                      *cresc.*

(Draußen wird die Spitze des Zuges sichtbar. Gestalten in prächtigen Gewändern, mannweibisch, die Hälfte des Gesichtes verhüllt. Schwarze und Weiße vermischt. Etliche tragen Lanzen in den Händen. Hinten im Zuge werden Banner sichtbar, sowie die dröhnende Pauke)

152  
**Sehr schnell** (*molto allegro*) M. M. ♩ = 112

Hel.      be - gin - net      He - le - na's      Fest.

*f*                      *f*

Fl. <sup>8</sup> *ff*

1 3

<sup>8</sup> etc. VI.3 *sf sf*

4

153 Pauken auf der Bühne *sf sf ff*

4 5 2 3 4 3 2

Pauken  
a. d. Bühne

VI. <sup>3</sup> *ff sf sf*

3 3 3 3

Alt  
Die Sklaven (vor dem Zelt auf den Knien)  
Altairs  
Tenor

Die wir zum Fe - ste dich la - - den, emp-

Pauken  
a.d.Bühne

154

Die  
Sklaven  
Altairs

fan - - ge die Bo - - ten in Gna - - - den!

Die  
Sklaven  
Altairs

Lie - bes - skla - ven - o ra - sen - de Schik - kung, qual - ge - schie - den

Die  
Sklaven  
Altairs

vom Reich der Ent-zük -

VI.

*f* *mf* *rf*

Die  
Sklaven  
Altairs

155 Aithra

Ge - fahr ist

kung!

*rf* *dim.* *pp*

Aithra

nah! Wir müs - sen uns wah - - ren!

Fl.

The first system of music includes a vocal line for Aithra and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "nah! Wir müs - sen uns wah - - ren!". The piano accompaniment features a flute solo (Fl.) with a forte (f) dynamic. The piano part consists of two staves with various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes.

Aithra

All uns-rer Sin - ne be - dür - fen wir jetzt! Laß den Trank!

The second system of music includes a vocal line for Aithra and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "All uns-rer Sin - ne be - dür - fen wir jetzt! Laß den Trank!". The piano accompaniment features a piano (p) dynamic in the first half and a mezzo-forte (mf) dynamic in the second half. The piano part consists of two staves with various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes.

156 Die Sklaven Altairs

Wäch - ter der se - li - gen Stun - - - - de, wir

Vi. Br.

The third system of music includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Wäch - ter der se - li - gen Stun - - - - de, wir". The piano accompaniment features a violin and viola part (Vi. Br.) with a piano (p) dynamic. The piano part consists of two staves with various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes.

Die  
Sklaven  
Altars.

un - aus - denk - lich Be - - trüb - - ten! Aus un - se - rem wei - bi - schen

The first system of music features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The vocal line consists of two staves. The lyrics are: "un - aus - denk - lich Be - - trüb - - ten! Aus un - se - rem wei - bi - schen". The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *p* and *sf*. There are triplets marked with a '3' in both the vocal and piano parts.

Mun - - - - - de hö - re den Schrei des Ver -

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Mun - - - - - de hö - re den Schrei des Ver -". The piano accompaniment features a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *pp* and *p*. There are triplets marked with a '3' in both the vocal and piano parts.

157

lieb - - ten: Im San - de ver - schmachte ich als ein Ver - - fluch - ter, der

The third system of music features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "lieb - - ten: Im San - de ver - schmachte ich als ein Ver - - fluch - ter, der". The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *sf* and *f*. There are triplets marked with a '3' in both the vocal and piano parts.

Aithra (zur ersten Dienerin)

Die Sklaven Altairs

Das dich ge - sehn und nicht be - ses - sen!

(Auf der Bühne hört man ein leises, fernes Donnern)

Aithra

Ohr an den Bo - den! Was er - horchst du?

Helena (tritt zu den Sklaven)

Zu -

Aithra

Po - - sei - - don hö - - re! A -

Hel.

rück und harrt an der Er - - de

(Die Sklaven werfen sich nieder, die Stirne in den Staub)

Aithra i - - thra ruft!

Hel. (Auf einen Wink Helenas ziehen die Dienerinnen den Zeltvorhang zu)  
bis man euch ruft.

I. Dienerin (zu Aithra)  
Ein Rol - len hör ich von Mee - res - wo - gen,

Str. *pp*

Aithra Das sind die

Hel. (zur II. Dienerin)  
Des Kö - nigs Schwert!

I. Dien. als stür - ze Spring - flut ins in - ne - re Land!



**Etwas lebhafter**  
*(poco più mosso)*

159

Aithra  
Mei - - nen! He - le - na, hörst du?

Hel.  
Me - - ne-las, sie - - - he dein

*(eine der stummen Sklavinnen geht ins Zeltinnere und bringt das Schwert)*

Aithra  
Ros - se und Rei - ter aus der Kraft des Mee - - res: Po -

Hel.  
Schwert!

*(Helena winkt ihr, es über sich zu halten, wobei die Sklavin ihr Haupt verhüllt. Hierauf enthüllt sie den Becher, den eine andere der Sklavinnen ihr gereicht hat)*

Aithra  
sei - don schickt mir die herr - - li - che Schar!

Menelas  
Den Be - - - cher seh ich, den du mir bringst.

**Früheres Zeitmaß** (*tempo primo*)  
**Die Sklaven Altairs** (außen)

Woh dem Un - ter - lie - gen - den, den die Thrä - ne näß - te!

The first system of music features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal lines are in a soprano and alto register. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line with triplet figures. Dynamics include *pp sf* and *sf*.

Woh dem Aus - - - ge - schlos - se - nen vom Le - bens - fe - ste!

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features prominent triplet patterns in the left hand. Dynamics include *sf*.

Ah - hu! Ah - hu! Ah - hu!

The third system shows the vocalists repeating the exclamation 'Ah - hu!'. The piano accompaniment provides a rhythmic accompaniment with triplet figures.

(Helena, indem sie den Becher hin hält und ihn aus dem kleinen Krüge füllen läßt)

The fourth system is a piano solo piece. It features a complex harmonic structure with frequent changes in key signature and time signature. Dynamics include *pp* and *sf*. The piece concludes with a triplet figure.

160 Wieder lebhafter (*più mosso*)

Aithra

Ge - fahr ist na - he! Ret - tung auch! Wah - re dein Le - ben, du

Helena

Stö - re mich nicht!

Orgel

161

Aithra

wagst zuviel! Vom lieb - lichen Lotos ei - nen Be - cher

Hel.

Al - les wage ich jetzt!

Orgel

*poco accelerando*

Aithra  
und le - bet se - - lig heu - - te wie ges - tern

Orgel

Mäßig bewegt (*tempo moderato*)

Aithra  
im - - mer aufs neu!

Menelas (vortretend)  
Weib, tritt hin-weg!

Orgel

Breiter werdend (*allargando*) 162

(vor Helena hintretend)

Men.

Un - nah - ba - re Stun - de hebt jetzt an!

(Aithra und ihre Dienerinnen kauern rechts hin, verhüllen sich)

The first system features a vocal line for a male singer and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *molto crescendo*. There are triplets and slurs in both parts.

Noch ruhiger (*ancora più tranquillamente*) M. M. ♩ = 92

Men.

He - - - - - le - na

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *M. M.* (Moderato) with a quarter note equal to 92 beats per minute. The piano accompaniment features a *pp* dynamic and includes triplets and slurs.

Men.

o - - - - - der wie ich sonst dich nen - ne -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment includes complex rhythmic patterns with triplets and slurs, and some fingering numbers like 3, 5, and 6 are visible.

163

Breit (*sostenuto*)

Men.

Zau - - ber - ge - bild, mir zum letz - testen Gruß auf Er - den ge -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *Breit* (*sostenuto*). The piano accompaniment includes a *pp* dynamic and an *espr* (espressivo) marking. It features slurs and triplets.

Men. sen - det, mich zu trö - - - sten bist du dort auf die

Men. In - sel gekom - men. Um den ver - - lo - renen Mann,

Men. 164 der mit der furcht - ba - ren Waf - fe recht - mä - ßig grau - sam seines Schick - sals Ge -

Men. Allmählich etwas fließender (*poco a poco più mosso*)  
fähr - tin er - mor - - det, schlan - gest du sanft dei - nen Arm,

Men. für ei - - ne Nacht ihm ge -

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. The lyrics are "für ei - - ne Nacht ihm ge -". The piano accompaniment is in bass clef, featuring a complex texture with triplets and dynamic markings such as "L" and "R".

165 Wieder breiter (*meno mosso*)

Men. ge - - ben. Rei - ni-ge-rin! Und nun stehst du vor.

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "ge - - ben. Rei - ni-ge-rin! Und nun stehst du vor.". The piano accompaniment features a dynamic marking of "f" and a "cresc." instruction. The tempo is marked as "meno mosso".

Men. mir und reichst mir den Be-cher und wenn der Trank mir die

The third system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "mir und reichst mir den Be-cher und wenn der Trank mir die". The piano accompaniment includes dynamic markings of "dim." and "p". There is also a separate line for a position instrument (Pos.) at the bottom right.

Men. A - dern durch-flie ßen wird, bin ich ein

Helena 166  
 War - um macht dies dich lä - - cheln? Du lä - - chelst jetzt wie ein  
 Men. To - ter.

Hel. Kna - - be!  
 Men. Weil ich ge - den-ke, daß E - he-gat - ten  
 Hr.



Men.

der Tod nicht schei - - det, o Her - rin!

167 Allmählich fließender (*poco a poco più moto*)

Helena

So völ - - lig ge - hö - rest du

Hr. Fag.  
p

Hel.

je - - ner?

Menelas

War - um zit - terst du

cresc.

pp

168

Lebhafter (*più animato*)

Hel. Soll ich dich auf

Men. da?

Hr. *p*

Hel. im - - - mer ver - - lie - - - ren?

Pos. *cresc.*

Menelas

Hast du mich je - mals be - ses - sen? Laß

*f* *p* *cresc.* *f*

(Helena führt den Becher an die Lippen)

169

Immer lebhafter *(sempre*

Men.

mich der To - - - ten und le - - be!

Men.

Nicht net-ze die Lip-pen, mir ist er be-stimmt!

*animando)*

Helena

Du trinkst es der an - - - - - dern - ich

170

(sie trinkt und hält dann den Becher empor)

Hel.

trin - - ke mit dir!

Menelas

Den To - des-trank

Men.

mir! o - der ich ster - be durch die - ses Schwert!

171 Sehr schnell (*molto allegro*) M. M.  $\text{♩} = 72$   
Helena (ihm den Trank bietend)

Bei je - ner Nacht, der keu - schen

Hel.

ein - - - zig ei - nen, die ein - mal kam, auf e - wig uns zu

172

Hel. ei - nen - bei je - nen fürch - - ter - li - chen Näch - - - ten,

Hel. da du im Zel - te dich nach mir ver - - zehr - test -

Menelas (vor sich) Wel - - che

173

Hel. Bei je - ner Flam - - - men - nacht, da du

Men. Wor - te aus die - sem Mun - - de!

Hel. *— mich zu dir ris - - - sest und mich zu*

Hel. *küs - - senstren - ge dir ver - wehr - - test -*

Hel. *174 und bei der heu - - - ti-gen end - lich, da du*

Menelaus *Un - ver - rückt ihr ew' - gen Göt - - -*

Hel. *ka-mest, aus mei - ner Hand den Trank des Wis - - - sens*

Men. *ter las - - - set mei - - - nen*

175

(mit großer Erhebung)

Hel. nah-mest, bei ihr, die mich aufs neu dir schenkt,

Men. Sinn!

The musical score for measures 175 consists of three staves. The top staff is for the Soprano (Hel.), the middle for the Tenor (Men.), and the bottom for the piano accompaniment. The Soprano part has the lyrics "nah-mest, bei ihr, die mich aufs neu dir schenkt,". The Tenor part has the lyrics "Sinn!". The piano accompaniment features a complex texture with many chords and moving lines, marked with dynamics like *pp* and *cresc.*

Hel. trink hier, wo mei - ne Lip - - - - pe

The musical score for measures 175 continues with the Soprano (Hel.) part having the lyrics "trink hier, wo mei - ne Lip - - - - pe". The piano accompaniment continues with a similar complex texture, marked with *pp*.

176

Hel. sich ge - tränkt.

Menelas (trinkt) (nachdem er den Becher geleert,

Orgel

The musical score for measures 176 consists of four staves. The top staff is for the Soprano (Hel.) with the lyrics "sich ge - tränkt.". The second staff is for the Tenor (Men.) with the lyrics "Menelas (trinkt) (nachdem er den Becher geleert,". The third staff is for the piano accompaniment, and the bottom staff is for the Organ, marked "Orgel". The piano accompaniment is marked with dynamics *pp*, *p*, *mf*, and *f*. The Organ part is marked with *pp* and *cresc.*

Hel. **Noch schneller** (*ancora più allegro*) (lächelnd)  
A - i - thra! er wird mich

Men. **in einem jähen Aufschrei** (er greift nach dem Schwert)  
Wer steht vor mir?

*ff* *dimin.* \*

Hel. **Aithra** (springt auf die Füße)  
He - le - na le - be! sie bringendein Kind!  
tö - ten!

177  
Str. *ff* etc.



(Menelas läßt das Schwert sinken)  
Doppelt so lang-  
tremolando

mf      *dimin.*      p

und starrt Helena an)  
sam (*mezzo movimento*)

178

*dimin.*      pp

Menelas

Tot - - - - le - ben - - di - ge!

p      fp      *cresc.*  
con Ped.

Men.

Le - ben - - - - dig - - to - te!

fp      pp

179 *breit (sostenuto)*

Men. Dich seh ich, wie nie ein sterb-li-cher Mann sein Weib noch

*fp* *cresc.* *mf* *cresc.*

Men. sah!

(er wirft das Schwert weg und streckt die Arme nach ihr aus wie nach einem

*f* *dim.*

180 *Langsam und feierlich (lento solenne) M. M. ♩ = 72*

Men. Schatten. Helena blickt ihn voll an.) E-wig er-wählt von

*p* *f* *espr.* *Ped.* \*

Men. die - - - - - sem Blick!

*p*

181

Men.

Voll - ver - mählt, o gro - ßes Ge - schick! *schwung-*

The musical score for measure 181 features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "Voll - ver - mählt, o gro - ßes Ge - schick!". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. Dynamics include *cresc.*, *mf*, and *f*. There are trills (*tr*) and triplets (*3*) in both parts.

*voll (con slancio)*

The piano accompaniment for measure 181 continues with a complex texture of chords and moving lines. It includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The dynamics are *mf* and *f*. There are trills (*tr*) and triplets (*3*) throughout.

Menelas 182

O wie du nah - e

The musical score for measure 182 features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "O wie du nah - e". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. Dynamics include *f* and *p*. There are triplets (*3*) in both parts.

Orgel *ff*

The organ accompaniment for measure 182 is a short, powerful chordal passage. It is marked *ff* and consists of a few chords in the right hand and a few notes in the left hand.

Men.

Un - nah - ba - re schei - - nest, bei - - -

The musical score for measure 182 features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The lyrics are "Un - nah - ba - re schei - - nest, bei - - -". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. Dynamics include *f* and *fp*. There are triplets (*3*) and a sextuplet (*6*) in both parts.

Men. *de zu ei - - ner nun dich ver-ei - - nest: Herr - - li-che*

VI.

*cresc.* *f*

Men. *du! Un - - - ge - treu - - e, e - wig*

*p* *fp* *espr.*

Men. *ei - ne e - - - - - wig*

*espr.* *cresc.*

184

Men. neu - e!

*f* *cresc.* *tr* *ff*

Men. E - wig Ge - lieb - te!

*f* *p* *pp* *cresc.*

Men. Ein - - zi - ge

*ff* *fp*

185

Men. Näh - - e!

*f*

Men. *Wie* \_\_\_\_\_ *ich dich fas - - se,*

Men. \_\_\_\_\_ *wie* \_\_\_\_\_ *ich in dir* \_\_\_\_\_ *ver -*

186 **Etwas ruhiger (Viertel) (*poco meno mosso*)**

*calando* \_\_\_\_\_ **Aithra** \_\_\_\_\_ *Oh-ne die Lei - den, was wärst du ge-we - sen,*

Men. \_\_\_\_\_ *geh - - e!*

M. M. ♩ = 68

Aithra

Oh - ne die bei - - den herr - li-chen We - sen? Oh - ne die dei-ne

VI. *pp* Clar. Fl. *pp*

This system contains the first vocal line for Aithra and the piano accompaniment for Violin and Clarinet. The vocal line has a treble clef and a key signature of three flats. It features a triplet of eighth notes in the first measure and another triplet in the second measure. The piano accompaniment includes a Violin part with a treble clef and a Clarinet part with a treble clef, both marked *pp*. The piano accompaniment also features a triplet of eighth notes in the first measure.

Aithra

Un - - getreu-e, e - - wig ei - ne e - wig

*p* *cresc.*

This system contains the second vocal line for Aithra and the piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'Un - - getreu-e, e - - wig ei - ne e - wig'. The piano accompaniment includes a treble and bass clef. It features a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking. The piano part includes a triplet of eighth notes in the second measure.

187 Noch langsamer (*ancora più lento*)

Aithra

neu - e?

M. M. ♩ = 60

Helena

Dei - ne, dei - ne Un - getreu - e

*pp* *pp*

This system contains the third vocal line for Aithra and Helena, and the piano accompaniment. The tempo is marked '187 Noch langsamer (*ancora più lento*)' with a metronome marking of 'M. M. ♩ = 60'. The vocal line for Aithra has the lyrics 'neu - e?'. The vocal line for Helena has the lyrics 'Dei - ne, dei - ne Un - getreu - e'. The piano accompaniment includes a treble and bass clef. It features a piano (*pp*) dynamic and includes a triplet of eighth notes in the second measure.

Hel. schwe - - - - - bend übermGe - fil - - - -

188 Aithra 3 Ohne die

Hel. - de der Reu - e! Dei - - - ne,

Menelas E - - wiger - wählt von die - sem Blick - - o

Aithra Lei - den, was wärst du ge - we - sen oh-ne die

Hel. dei - - - - - ne, schwe - -

Men. gro - ßes Ge - schick! O wie du na - he



Aithra bei - - - den herr - - li - chen We - sen?

Hel. - - bend ü - berm Ge - fil - - - de der Reu - - e.

Men. Un - nah - - - ba - re schei - nest, bei - de zu ei - -

*cresc.*

*cresc.*

6  
1 3

189

Aithra Oh - ne die Dei - ne Un - - ge - treu - - -

Hel. Un - - ge - treu - e, Un - - ge - treu - - e,

Men. - ner nundich ver - ei - nest! Herr - li - che du!

*fp*

Clar. Str. *f*

*fp*

*cresc.*

3

Aithra e - e - wig  
 Hel. dei - ne,  
 Men. e - wig ei - ne, e - wig

*cresc.*

Aithra neu - e!  
 Hel. dei - ne!  
 Men. neu - e!

*ff*

190 Altair mit seinen Sklaven, welche Dolche schwingen, dringt durch die seitlichen Vorhänge (Hinter dem Zelt erhebt sich ein Schnell (vivo) jäh herein.

Zu mir das Weib! In

M. M. ♩ = 128

*sf ff* *p* *cresc.* *legato*

Br. Vlc. *ff*

dumpfes Klirren, immer gewaltiger, als schüttle ein Sturm einen Wald von Eisen)

Alt.

Ket - tenden Mann! Er brach das Gast - recht - raf-fet ihn hin!

(Die Sklaven bemächtigen sich Helenas und Menelas' und reißen sie auseinander)

191

(jubelnd)

(Aithra reißt den Zeltvorhang zurück)

(Draußen im vollen Mond steht wie eine Mauer)

Aithra

Das sind die Meinen! He - le - na Heil!

eine Schar Gepanzter in blauem Stahl, die Gesichter vom Visier verhüllt, die Arme über dem Heft des bloßen Schwertes gekreuzt, die Schwerter auf den Boden gestützt. Im Halbkreis, den sie bilden, mittelst auf einem weißen Roß das Kind Hermione völlig in Goldstoff gekleidet)

Die Gepanzerten (höchst gewichtig, ohne sich zu regen)

Nie - der in Staub!

Etwas breiter (*poco sostenuto il tempo*)

Die Gepanz.

Zit - ternd ent - fleuch! O - der wir stür - zen wie Blit - ze auf

**192** Wieder lebhafter (*più animato*)

Aithra (in der Mitte, ihr Antlitz enthüllend)

Ai - thra ist da! Bö - ser Knecht!

Die Gepanz.

euch!

Aithra

Un - bot - mä - ßi - ger wil - der Va - sall!

Altair (mit den Seinen sich in den Staub werfend)

A - i - thra!

Alt. *b<sub>2</sub>* *b<sub>2</sub>*

We - - - he! Weh! Al -

**193 Ruhiger werdend (*poco a poco calmato*)**  
Aithra

He - le - na! sieh - -

Alt. *b<sub>2</sub>*

tair!

Orgel *p*

(Das Kind Hermione)  
**Mäßig langsam (*moderato*)**

Aithra e! sie brin - gen dein Kind!

Orgel *dimin.* *pp*

wird von zwei Gwappneten vom Pferde gehoben und tritt heran; bleibt in der Mitte auf einen Wink Aithras

194 *espr.*

stehen, das volle Licht fällt auf sie, in ihrem goldenen Gewand und goldenem Haar gleicht sie einer kleinen **Hermione**

Va - - - ter, wo ist mei-ne

M. M. ♩ = 84  
Hrf. u. Viol.  
*pp*

**Etwas bewegter**  
(*poco più moto*)

Göttin)  
Herm. schön - - - ne Mut - - - - - ter?

Menelas (den Blick trunken auf Helena geheftet)  
Wie du aufs

*pp*

195

Men. neu - e die Nacht durch-glän - zest wie junger Mond dich

M. M. ♩=92

Men. schwe - - - bend er - gän - - - - zest!

196

(Menelas wendet sich gegen das Kind)

*sempre f*

197 Menelas

O mei - ne Toch - ter,

*p*

Men. glück - - - li - ches Kind!

*ff*

Men. Welch ei - ne

*dimin.*



Men. Mut - - - ter bring ich dir

*poco accelerando*

*p* *cresc.* *tr*

198 (Zwei der Gepanzerten heben Hermione wieder in den Sattel. Zugleich werden die für Menelas und Helena bestimmten  
**Etwas bewegter** (*poco più mosso*) M. M. ♩=100

Men. heim!

*ff* *VI.* *Holz* *VI.* *Holz* *u. s. w.*

beiden herrlich gezäumten Pferde vorgeführt)

*ff* *tr* *diminuendo*

Piano accompaniment for the first system. The right hand features sixteenth-note runs with sixteenth rests, marked with a '6' and a slur. The left hand plays chords and single notes. Trills are marked with 'tr' above the notes.

199

Helena

Ge - wo - - - ge - ne Lüf - - -

M. M.  $\text{♩} = 48$

Menelas

Ge - wo - - - ge - ne Lüf - - -

Vocal and piano accompaniment for the second system. It includes vocal staves for Helena and Menelas with lyrics. The piano accompaniment features triplets and trills. The tempo is marked 'M. M. ♩ = 48'.

Hel.

te führt uns

Men.

te führt uns

Vocal and piano accompaniment for the third system. It includes vocal staves for Helena and Menelas with lyrics. The piano accompaniment features triplets and trills.

Hel. zu - rück

Men. zu - rück

tr

mf

Hel. hei - li - ger Ster - - - ne se - - -

Men. hei - li - ger Ster - - - ne se - - -

VI. Holz *mf espr.*

Hel. - - - gnen - de Schar!

Men. - - - gnen - de Schar!

201

Hel. Hoh - - - - - en Pa - -

Men. Hoh - - - - - en Pa - -

Holz *p* *sf* Str. *3* *3* Clar. *cresc.* Hr. *3*

*p* *espressivo* *cresc.*

Hel. la - - - - - stes dau - - - - -

Men. la - - - - - stes dau - - - - -

*fp* *espr.*

Hel. - - - ern - - - - - des Tor

Men. - - - ern - - - - - des Tor

*p* *cresc.*

*cresc.*

202

Hel. - - - - - ne sich

Men. - - - - - ne sich

*f* *tr* *dimin.*

Hel.  
tö - - - - - nend dem

Men.  
tö - - - - - nend dem

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocalists, Hel. and Men., both in treble clef with a key signature of one sharp (F#). They sing the lyrics "tö - - - - - nend dem". The bottom two staves are for the piano accompaniment. The right hand (treble clef) features complex chords and arpeggiated figures, with dynamic markings *p* and *fp*. The left hand (bass clef) provides a harmonic foundation with arpeggiated patterns and some triplets. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

Hel.  
e - - - - -

Men.  
e - - - - -

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocalists, Hel. and Men., both in treble clef with a key signature of one sharp (F#). They sing the lyrics "e - - - - -". The bottom two staves are for the piano accompaniment. The right hand (treble clef) continues with complex chords and arpeggiated figures, with dynamic markings *fp*. The left hand (bass clef) continues with arpeggiated patterns and some triplets. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

203 Viel schneller (*molto più*

Hel. - - - - - wi - gen Paar!

Men. - - - - - wi - gen Paar!

*tr* *p* *f* VI. Holz. *f*

*animato* *f*

*f* *f*

204

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line features a series of eighth-note patterns with various ornaments (accents and slurs) and triplets. The piano accompaniment includes chords and triplets in both the right and left hands.

Indem sich Helena und Menelas anschicken die Pferde zu besteigen, ———

The second system continues the musical piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a prominent triplet pattern in the right hand and a more rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamic markings include *marc.* (marcato) and *p.* (piano).

fällt der Vorhang. ———

The third system of music shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *cresc.* (crescendo) marking and a section marked *L* (ritardando). The system concludes with a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

u. s. w.

The fourth system shows the piano accompaniment. It features a complex rhythmic pattern in the right hand and a steady accompaniment in the left hand. The system ends with a *sf* (sforzando) dynamic marking.

Garmisch, 8. Oktober 1927.